叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 光明之路的歌曲(songs Of The Shining Way) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

光明之路的歌曲(Songs of the shining way)
第1/1页

[[wʌn]]
[1]
[1]

[1]

[sɔːŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [wei] . [[ˌtuːˈtuː]] [[θriː]]
Songs of the Shining Way . [2] [3]
歌曲 的 这 灼灼 方式 . [2] [3]

光明之道之歌。[2][3]

[sɔːŋz] [ɒv; əv][ðə; ði]
Songs of the
歌曲 的 这

歌曲

['ʃaɪnɪŋ] [wei]
Shining Way
灼灼 方式

光明之路

[baɪ]
BY
经过

经过

['seərə]
SARAH
莎拉

莎拉

['nəʊb(ə)l] - [aɪvz]
NOBLE - IVES
高贵 - ives

诺布尔-艾夫斯

[wɪð]
WITH
和

和

['pɪktʃəz]
PICTURES
图片

图片

[baɪ][ðə; ði]
BY THE
经过 这

通过

['ɔːθə(r)]
AUTHOR
作者

作者

[njuː] [jɔːk]
NEW YORK
新的 约克

纽约

[ɑː(r)] . [eɪtʃ] . RUSSELL1899 [[fɔːr]]
R . H . RUSSELL1899 [4]
拉 . H . RUSSELL1899 [4]

RH RUSSELL1899[4]

['kɒpiraɪt] , -
Copyright , 1899
版权 , -

版权所有，1899年

[baɪ] ['rɒbət] ['haʊəd] ['rʌsəl] [[faɪv]]
By ROBERT HOWARD RUSSELL [5]
经过 罗伯特 霍华德 罗素 [5]

作者：罗伯特·霍华德·罗素[5]

[tuː; tə] ['ednə] ['tʃæfiː] ['nəʊb(ə)l] .
To EDNA CHAFFEE NOBLE .
到 埃德娜 查菲 高贵 .

致埃德娜·查菲·诺布尔。

[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [huː] [deəd] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][gɜːl]
For her who dared to take the girl
为了 她 WHO 敢于 到 拿 这 女孩

献给那个敢于带走女孩的人

[hɑːf] - [fɔːmd] [ænd; ənd] ['keələs] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] ,
Half - formed and careless to her heart ,
一半 - 形成 和 粗心 到 她 心 ,

她心思不成熟，对她的感情漫不经心。

[aɪ] [raɪt] [ðiːz] ['sɪmp(ə)l] ['tʃaɪldɪʃ] [raɪmz] ,
I write these simple childish rhymes ,
我 写 这些 简单的 幼稚 韵律 ,

我写这些简单的童谣，

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [hæv; həv] [ðæt] ['ɜːli] [pɑːt] ,
That she may have that early part ,
那 她 可能 有 那 早期的 部分 ,

她或许会参与早期的那部分，

[ðə; ði]['beɪbi] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [nɒt] [siː] ,
The baby that she might not see ,
这 婴儿 那 她 可能 不是 看 ,

她可能见不到的那个孩子

[ðə; ði] ['tʃaɪldhʊd] ['fænsiz] [mɪst] [ɪn][ˌem 'iː] .
The childhood fancies missed in me .
这 童年 幻想 错过 在 我 .

我怀念童年的那些美好时光。

[es] . [en] . - [aɪ] . [[sɪks]] [['sɛvən]]
S . N . - I . [6] [7]
S . N . - 我 . [6] [7]

SN-I.[6][7]

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[peɪdʒ]
Page
页

页

[ɒn] [ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [wei] [naɪn]
On the Shining Way 9
在 这 灼灼 方式 9

在《光辉之路9》

[ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] -
The Beginning 11
这 开始 -

开端 11

[fɜːst] [steɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒɜːni] -
First Stage of the Journey 13
第一的 阶段 的 这 旅行 -

旅程第一阶段 13

[æn; ən] ['ɜːli] [stɑːt] -
An Early Start 15
一个 早期的 开始 -

早起 15

[ðə; ði] ['bʌtəflaɪ] -
The Butterfly 17
这 蝴蝶 -

蝴蝶17

[ðə; ði] [muːn] -
The Moon 18
这 月亮 -

月球18

[ðə; ði] ['mɜːtʃənt] [ʃɪp] -
The Merchant Ship 19
这 商人 船 -

商船19

[bɑːn] - [dɔː(r)] [ɪn] - [[eit]]
Barn - Door Inn 20 [8]
谷仓 - 门 客栈 - [8]

谷仓门旅馆 20[8]

[baɪ] [kəʊtʃ] -
By Coach 22
经过 教练 -

教练 22

[θruː] - ['feəri] [lænd] -
Thro ' Fairy Land 24
喉咙 - 仙女 土地 -

穿越仙境 24

['bɜːrdz] - [nest] ['hɒləʊ] -
Bird's - Nest Hollow 27
鸟类 - 巢 空洞的 -

鸟巢谷 27

[ə; eɪ] ['sɒrəʊ] -
A Sorrow 29
一个 悲哀 -

悲伤29

[ðə; ði] ['reɪnbəʊ] -
The **Rainbow** **31**
这 彩虹 -

彩虹31

[hɔːs] - [bæk] -
Horse **-** **Back** **33**
马 - 后退 -

马背上 33

[æn; ən]['əʊʃ(ə)n] ['vɔɪɪdʒ] -
An **Ocean** **Voyage** **35**
一个 海洋 航程 -

远洋航行 35

[ðə; ði]['drægən] - [flaɪ] -
The **Dragon** **-** **Fly** **37**
这 龙 - 飞 -

蜻蜓37

[ə; eɪ][hɔːlt][fɔː(r); fə(r)]['prɒvɪndə(r)] -
A **Halt** **for** **Provender** **40**
一个 停止 为了 饲料 -

为 Provender 40 停留

[θruː] - [ðə; ði] ['kɔːnfiːld] -
Thro **'** **the** **Cornfield** **42**
喉咙 - 这 玉米地 -

穿过玉米地 42

[ðə; ði]['heɪləʊ] - [[naɪn]]
The **Halo** **44** **[** **9** **]**
这 光环 - [9]

光环44[9]

[ɒn] [ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [wei] .
ON **THE** **SHINING** **WAY** **.**
在 这 灼灼 方式 .

在光明之路上。

[ɔːl] [θruː] [ðə; ði] ['hæpi] ['tʃaɪldhʊd] [lænd]
All **through** **the** **happy** **Childhood** **land**
全部 通过 这 快乐的 童年 土地

整个快乐的童年乐园

[ðeɪ] ['træv(ə)l][ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [wei] ,
They **travel** **the** **Shining** **Way** **,**
他们 旅行 这 灼灼 方式 ,

他们沿着光辉道路前行，

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [freʃ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [dɔːn] [ɒv; əv][laɪf] ,
The **children** **fresh** **from** **the** **dawn** **of** **life** **,**
这 孩子们 新鲜的 从 这 黎明 的 生活 ,

刚刚踏入人生殿堂的孩子们，

[wɪð] ['nevə(r)][ə; eɪ] [θɔːt] [bʌt; bət] [pleɪ] .
With **never** **a** **thought** **but** **play** **.**
和 绝不 一个 想法 但 玩 .

脑子里只有玩耍。

[ðeəz; ðəz]['nevə(r)][ə; eɪ][keə(r)] - [niːθ] [ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [heə(r)]
There's **never** **a** **care** **'** **neath** **the** **shining** **hair**
有 绝不 一个 关心 - 下方 这 灼灼 头发

闪亮的头发下，从不愁眉苦脸。

[weə(r)] [ðə; ði] ['sʌnraɪz] [stɔ:z] [ɪts] [bi:mz] ;
Where **the** **sunrise** **stores** **its** **beams** **;**
在哪里 这 日出 商店 它是 光束 ;

日出之光汇聚之处;

[ðə; ði] [wɪnd] [ðæt] [bləʊz] [ɪz] [ðə; ði] [wɪnd] [ɒv; əv] [mɔ:n]
The **wind** **that** **blows** **is** **the** **wind** **of** **morn**
这 风 那 打击 是 这 风 的 早晨

吹来的风是晨风。

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [ʃɔ:(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [si:] [ɒv; əv] [dri:mz] .
From **the** **shore** **of** **the** **Sea** **of** **Dreams** **.**
从 这 支撑 的 这 海 的 梦想 .

从梦之海的岸边。

[ðeəz; ðəz] [nəʊ] ['ʌðə(r)] [wei] [səʊ] [glæd] [ænd; ənd] [swi:t] ,
There's **no** **other** **way** **so** **glad** **and** **sweet** **,**
有 不 其他 方式 所以 高兴的 和 甜的 ,

没有其他方式能如此令人高兴和甜蜜了。

[ænd; ənd] [nəʊ] ['ʌðə(r)] [skaɪ] [səʊ] [blu:] ,
And **no** **other** **sky** **so** **blue** **,**
和 不 其他 天空 所以 蓝色的 ,

没有哪片天空比它更蓝,

[ænd; ənd] [ðə; ði] [dʒɔɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rəʊd] [tu:; tə] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɪz]
And **the** **joy** **of** **the** **road** **to** **the** **children** **is**
和 这 喜悦 的 这 路 到 这 孩子们 是

而通往孩子们的道路的喜悦是

[ðæt] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [dri:mz] [kʌm] [tru:] .
That **nothing** **but** **dreams** **come** **true** **.**
那 没有什么 但 梦境 来 真的 .

一切皆有可能,梦想成真。

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [greɪt] [dri:m] [medəuz] [ænd; ənd] ['pɜ:p(ə)l] [hɪlz]
There **are** **great** **dream** **meadows** **and** **purple** **hills**
那里 是 伟大的 梦 草地 和 紫色的 丘陵

这里有梦幻般的大草甸和紫色的山丘。

[ðæt] ['əʊnli] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [nəʊ] ;
That **only** **the** **children** **know** **;**
那 仅有的 这 孩子们 知道 ;

只有孩子们才知道;

[ðeɪ] [kæn; kən] [tel] [weə(r)] [ðə; ði] [tɔ:l] [dri:m] ['sɪtɪz] [raɪz] ,
They **can** **tell** **where** **the** **tall** **dream** **cities** **rise** **,**
他们 能 告诉 在哪里 这 高的 梦 城市 上升 ,

他们能分辨出那些高耸入云的梦幻之城在哪里拔地而起。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [swi:t] [dri:m] ['flaʊəz] [grəʊ] . [-]
And **the** **sweet** **dream** **flowers** **grow** **.** **[** **10** **]**
和 这 甜的 梦 花朵 生长 . [-]

甜梦之花盛开了。[10]

[səʊ] [ɒn] [ðeɪ] [pɑ:s] [baɪ] [ðə; ði] ['maɪlstəʊn] [j'iəz] ,
So **on** **they** **pass** **by** **the** **milestone** **years** **,**
所以 在 他们 经过 经过 这 里程碑 年 ,

于是,他们就这样一步步走过了人生中的重要岁月。

[tu:; tə] [ðə; ði] [lænd] [weə(r)] [ðə; ði] [grəʊn] [fəʊks] [steɪ] ,
To **the** **land** **where** **the** **grown** **folks** **stay** **,**
到 这 土地 在哪里 这 生长 各位 停留 ,

前往成年人居住的土地,

[ænd; ənd]['əʊnli][wʌns][ɪz][ðə; ði] ['dʒɜːni] [meɪd]
And only once is the journey made
和 仅有的 一次 是 这 旅行 制成

而这段旅程只有一次。

[ɒn][ðə; ði]['wʌndəf(ə)l] ['ʃaɪnɪŋ] [weɪ] . [-]
On the wonderful Shining Way . [11]
在 这 精彩的 灼灼 方式 . [-]

在光辉灿烂的道路上。[11]

[ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] .
THE BEGINNING .
这 开始 .

开端。

[hɪə(r)][ɪz][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][rəʊd] ;
Here is the beginning of the road ;
这里 是 这 开始 的 这 路 ;

这是路的起点；

[ænd; ənd] [ɪts] ['mɔːnɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [hɪl] - [tɒp][ɪn][ðə; ði][skaɪ] ;
And it's morning on the hill - top in the sky ;
和 它是 早晨 在 这 爬坡道 - 顶部 在 这 天空 ;

天空之巅，晨曦初露；

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][mɪst] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['væli] [tuː; tə][haɪd][ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [weɪ] ,
And there's mist across the valley to hide the Shining Way ,
和 有 薄雾 穿过 这 谷 到 隐藏 这 灼灼 方式 ,

山谷中弥漫着薄雾，遮蔽了光明之路。

[ðæts] [fʊl] [ɒv; əv]['ʌðə(r)] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] ['hæpi] ['aʊəz] [ɒv; əv] [pleɪ] ,
That's full of other children and happy hours of play ,
那就是 满的 的 其他 孩子们 和 快乐的 小时 的 玩 ,

那里有很多其他孩子，他们在这里度过了快乐的玩耍时光。

[weə(r)] ['dɒr(ə)θi] [wɪl] ['træv(ə)l][baɪ][ænd; ənd][baɪ] . [-]
Where Dorothy will travel by and by . [12]
在哪里 多萝西 将要 旅行 经过 和 经过 . [-]

多萝西将前往那里。[12]

[ðə; ði][eə(r)][ɪz] [fʊl] [ɒv; əv] ['vɔɪsɪz] [streɪndʒ][ænd; ənd] [swiːt] ,
The air is full of voices strange and sweet ,
这 空气 是 满的 的 声音 奇怪的 和 甜的 ,

空气中充满了奇特而甜美的声音，

[ðæt] [kraʊd] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)]['kreɪd(ə)l][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [swɪŋz] .
That crowd around her cradle as it swings .
那 人群 大约 她 摇篮 作为 它 摇摆 .

摇篮摇晃时，人群围在她身边。

[ʃiː; ʃi] [θɪŋks] ['ðer] [meɪd] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [waɪt] [ðæt] ['ʃimə] [ɒn][ðə; ði][grɑːs] ,
She thinks they're made of something white that shimmers on the grass ,
她 思考 它们是 制成 的 某物 白色的 那 闪烁 在 这 草 ,

她认为它们是用某种在草地上闪闪发光的白色物质制成的。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [nəʊ] [ə; eɪ] [djuː] - [drɒp][frɒm; frəm][ðə; ði] ['bɒbəˌlɪŋk] [ðæt] [pɑːs] ,
For she doesn't know a dew - drop from the bobolinks that pass ,
为了 她 不 知道 一个 露 - 降低 从 这 稻田鸟 那 经过 ,

因为她连露珠和飞过的稻田鸟都分不清。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [nəʊ] [ə; eɪ][həʊst][ɒv; əv]['ʌðə(r)] [θɪŋz] . [-]
And she doesn't know a host of other things . [13]
和 她 不 知道 一个 主持人 的 其他 事物 . [-]

她还有很多其他事情不知道。[13]

[fɜːst] [steɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒɜːni] .
FIRST STAGE OF THE JOURNEY .
第一的 阶段 的 这 旅行 .

旅程的第一阶段。

[sɪŋ] [həʊ] ! [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [rəʊd] [ðæt] ['əupənz] [daʊn]
Sing ho ! for the road that opens down
唱歌 何 ! 为了 这 路 那 打开 向下

扬帆起航！迎接那条向下延伸的道路

[aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sliːpi] [əʊld] ['beɪbi] [taʊn] .
Out of the sleepy old Baby Town .
出去 的 这 困 老的 婴儿 镇 .

离开沉睡的旧婴儿镇。

[sɪŋ] [həʊ] ! [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [dʒɔɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [weɪ] ,
Sing ho ! for the joy of the Shining Way ,
唱歌 何 ! 为了 这 喜悦 的 这 灼灼 方式 ,

欢呼吧！为了光辉道路的喜乐！

[fɔː(r); fə(r)] ['dɒr(ə)θi] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [fɜːst] [steps] [tuː; tə] - [deɪ] .
For Dorothy took her first steps to - day .
为了 多萝西 采取 她 第一的 步骤 到 - 天 .

多萝西今天迈出了人生的第一步。

['mʌðə(r)] [hæz; həz] [helpt] [hɜː(r); hə(r)] [ə'ləʊn] [tuː; tə] [stænd] ,
Mother has helped her alone to stand ,
母亲 有 帮助 她 独自的 到 站立 ,

母亲独自一人扶她站了起来。

[ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [ɪz] ['həʊldɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['dɪmpld] [hænd] ,
And now she is holding her dimpled hand ,
和 现在 她 是 保持 她 凹陷的 手 ,

现在她正握着她那只带着酒窝的手，

[ænd; ənd] [naʊ] [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [stɑːt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['tɪpsi] [rʌn] ,
And now there's a start and a tipsy run ,
和 现在 有 一个 开始 和 一个 微醺 跑步 ,

现在，比赛开始了，一场微醺的奔跑开始了。

[ænd; ənd] [laɪf] [ɒn] [ðə; ði] [rəʊd] [ɪz] [wel] [bɪ'gʌn] . [-]
And life on the road is well begun . [14]
和 生活 在 这 路 是 出色地 开始 . [-]

旅途生活就此开始。[14]

[ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [teə(r); tɪə] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] ['mʌðərz] [smaɪlz] ,
There's a tear in the midst of Mother's smiles ,
有 一个 撕 在 这 中间 的 母亲的 微笑 ,

母亲的笑容中夹杂着一滴泪水。

[bʌt; bət] ['mʌðə(r)] [wɪl] [liːd] [hɜː(r); hə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [fjuː] [maɪlz] .
But Mother will lead her the first few miles .
但 母亲 将要 带领 她 这 第一的 很少 英里 .

但母亲会领着她走最初的几英里。

[səʊ] [let] [hɜː(r); hə(r)] [stɑːt] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['dʒɜːni] [geɪ] .
So let her start on her journey gay .
所以 让 她 开始 在 她 旅行 同性恋 .

那就让她开始她的同性恋之旅吧。

[sɪŋ] [həʊ] ! [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [dʒɔɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [weɪ] . [-]
Sing ho ! for the joy of the Shining Way . [15]
唱歌 何 ! 为了 这 喜悦 的 这 灼灼 方式 . [-]

欢呼吧！为了光明之道的喜乐。[15]

[æn; ən] ['ɜ:li] [stɑ:t] .

AN	EARLY	START	.
一个	早期的	开始	.

早早开始。

[ðə; ði] [dɑ:k] [hæd; həd] [nɒt] [ʌn'ræpt] [ðə; ði] [skaɪz]

The	dark	had	not	unwrapped	the	skies
这	黑暗的	有	不是	拆开	这	天空

夜幕尚未完全笼罩天空。

[wen] [ai] [ə'wəʊk] , [ænd; ənd] [rʌbd] [maɪ] [aɪz] .

When	I	awoke	,	and	rubbed	my	eyes	.
什么时候	我	醒来	,	和	摩擦	我的	眼睛	.

我醒来后揉了揉眼睛。

[ðə; ði] [wɜ:ld] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] ['tʃɜ:pɪŋ] [bɜ·dz] ,

The	world	was	full	of	chirping	birds	,
这	世界	曾是	满的	的	啁啾声	鸟类	,

世界充满了鸟儿的鸣叫声，

[ai] [hɜ:d] [ðeə(r)] [spft] , [hɑ:f] - ['sli:pi] [wɜ:dz] .

I	heard	their	soft	,	half	-	sleepy	words	.
我	听到	他们的	柔软的	,	一半	-	困	字	.

我听到了他们轻柔、半梦半醒间的低语。

[ai] ['tiptəu] ['spftli] [ɒn] [ðə; ði] [flɔ:(r)] ,

I	tiptoed	softly	on	the	floor	,
我	踮着脚尖	轻轻	在	这	地面	,

我踮着脚尖轻轻地走在地板上，

[ai] [slɪpt] [ðə; ði] [bəʊlt] , [stəʊl] [θru:] - [ðə; ði] [dɔ:(r)] ,

I	slipped	the	bolt	,	stole	thro	'	the	door	,
我	滑倒了	这	螺栓	,	偷窃	喉咙	-	这	门	,

我解开了门闩，溜出了门。

[ænd; ənd] [ləʊ] ! [ə; eɪ] ['wʌndrəs] [wɜ:ld] [ɒv; əv] [greɪ]

And	lo	!	a	wondrous	world	of	gray
和	洛	!	一个	奇妙的	世界	的	灰色的

瞧！一个奇妙的灰色世界。

[ænd; ənd] ['sɪlvə(r)] [mɪst] [bɪ'fɔ:(r)] [ˌem 'i:] [leɪ] .

And	silver	mist	before	me	lay	.
和	银	薄雾	前	我	躺	.

我面前一片银雾。

[ðə; ði] [waɪt] [dju:z] [wet] [maɪ] [smɔ:l] [beə(r)] [fi:t] ,

The	white	dews	wet	my	small	bare	feet	,
这	白色的	露水	湿的	我的	小的	裸	脚	,

白色的露水打湿了我光着的小脚丫，

[æz; əz] [ai] [ræn] [θru:] - [ðə; ði] [medəuz] , [swi:t]

As	I	ran	thro	'	the	meadows	,	sweet
作为	我	跑	喉咙	-	这	草地	,	甜的

当我奔跑在草地上，甜美

[wɪð] ['kləʊvə(r)] ['nɒdɪŋ] [ɔ:l] [ə'baʊt] ,

With	clover	nodding	all	about	,
和	三叶草	点头	全部	关于	,

三叶草在周围摇曳生姿，

[ænd; ənd] ['sli:pi] [hʌm] - ['bi:z] ['kri:pɪŋ] [aʊt] .

And	sleepy	hum	-	bees	creeping	out	.
和	困	哼	-	蜜蜂	爬行	出去	.

还有昏昏欲睡的蜂鸟悄悄爬出来。

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [θɪŋ] [keɪm] [tuː; tə] [pɑːs] ;

And	then	a	strange	thing	came	to	pass	;
和	然后	一个	奇怪的	事物	来了	到	经过	;

然后，一件奇怪的事情发生了;

[ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] ['sliːpɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [grɑːs] ;

The	Sun	was	sleeping	in	the	grass	;
这	太阳	曾是	睡眠	在	这	草	;

太阳沉睡在草地上;

[hiː; hi] [mʌst; məst] [hæv; həv] ['weikən] [wen] [ai] [keɪm] ,

He	must	have	wakened	when	I	came	,
他	必须	有	醒来	什么时候	我	来了	,

我来的时候他肯定醒了。

[fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [ə; eɪ] ['rəʊzi] [fleɪm]

For	all	at	once	a	rosy	flame
为了	全部	在	一次	一个	红润	火焰

瞬间，一片玫瑰色的火焰

[piːp] [æt; ət] [ˌem 'iː] ['ɔr] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [maʊnd] ,

Peeped	at	me	o'er	a	little	mound	,
偷窥	在	我	超过	一个	小的	冢	,

它从一个小土堆上偷窥我，

[ænd; ənd] [suːn] [ðə; ði] [braɪt] [sʌn] , [wɔːm] [ænd; ənd] [raʊnd] [-]

And	soon	the	bright	Sun	,	warm	and	round	[	16	]
和	很快	这	明亮的	太阳	,	温暖的	和	圆形的	[	-	]

很快，明亮的太阳，温暖而圆润[16]

[wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ˌem 'iː] , ['smaɪlɪŋ] [daʊn]

Was	looking	at	me	,	smiling	down
曾是	寻找	在	我	,	微笑	向下

他看着我，低头微笑。

[tuː; tə] [siː] [maɪ] ['lɪt(ə)l] ['slʌmbə(r)] - [gaʊn] .

To	see	my	little	slumber	-	gown	.
到	看	我的	小的	睡眠	-	袍	.

看看我的小睡袍。

[əʊ] [feə(r)] [ðə; ði] ['medəʊ] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [siː] !

O	fair	the	meadow	was	to	see	!
哦	公平的	这	草地	曾是	到	看	!

啊，这片草地真美!

[ðə; ði] ['blɔsəmz] [lɑːft] [ænd; ənd] [spəʊk] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .

The	blossoms	laughed	and	spoke	to	me	.
这	花朵	笑了	和	辐	到	我	.

花儿们仿佛在对我笑，对我说话。

[ænd; ənd] [drɒps] [laɪk] [pɜːlz] [ɪn] ['evri] [pleɪs]

And	drops	like	pearls	in	every	place
和	滴	喜欢	珍珠	在	每一个	地方

到处都像珍珠般闪烁着光芒。

[wɜː(r); wə(r)] ['hæŋɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] ['spaɪdərz] [leɪs] ;

Were	hanging	on	the	spider's	lace	;
是	绞刑	在	这	蜘蛛的	蕾丝	;

我们就像挂在蜘蛛丝上一样;

[ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] ['reɪnbəʊz] ['evriweə(r)]

And	little	rainbows	everywhere
和	小的	彩虹	到处

到处都是小彩虹

[wɜː(r); wə(r)] ['dɑːnsɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['gəʊldən][eə(r)] ;

Were	dancing	in	the	golden	air	;
是	跳舞	在	这	金的	空气	;

我们在金色的空气中翩翩起舞;

[ænd; ənd] ['biːz] , [ænd; ənd] ['jeləʊ] ['bʌtəflaɪz] ,

And	bees	,	and	yellow	butterflies	,
和	蜜蜂	,	和	黄色的	蝴蝶	,

还有蜜蜂和黄色蝴蝶,

[ænd; ənd]['biːt(ə)lz] , [braʊn] [ænd; ənd][bɪg][ænd; ənd][waɪz] ,

And	beetles	,	brown	and	big	and	wise	,
和	甲虫	,	棕色的	和	大的	和	明智的	,

还有甲虫，棕色的，又大又聪明,

[went] ['bʌzɪŋ] , ['flaɪɪŋ] [ɔːl] [ə'baʊt] ,

Went	buzzing	,	flying	all	about	,
去	嗡嗡声	,	飞行	全部	关于	,

嗡嗡地飞来飞去,

[ænd; ənd] ['bɪzi] [ænts][ræn][ɪn][ænd; ənd] [aʊt] ,

And	busy	ants	ran	in	and	out	,
和	忙碌的	蚂蚁	跑	在	和	出去	,

忙碌的蚂蚁们跑进跑出,

[ænd; ənd] [sɔːŋz] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] [diːp] - [bluː] [skaɪ] ,

And	songs	were	in	the	deep	-	blue	sky	,
和	歌曲	是	在	这	深的	-	蓝色的	天空	,

歌声飘荡在蔚蓝的天空,

— [aɪ][kʊd; kəd][nɒt] [siː] , [ðeɪ] [fluː] [səʊ] [haɪ] .

—	I	could	not	see	,	they	flew	so	high	.
—	我	可以	不是	看	,	他们	飞翔	所以	高的	.

—我看不见，它们飞得太高了。

[bʌt; bət][ɔːl] [ə'baʊt] [ðiːz] [θɪŋz] [aɪ] [nəʊ] ,

But	all	about	these	things	I	know	,
但	全部	关于	这些	事物	我	知道	,

但我对这些事情都了如指掌。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] ['deɪziz] ['wɪspəd] [ləʊ] ,

Because	the	daisies	whispered	low	,
因为	这	雏菊	低声说道	低的	,

因为雏菊低声呢喃,

[ænd; ənd][təʊld][ˌem 'iː][ɔːl] [ðeɪ] [njuː] — [mʌtʃ] [mɔː(r)]

And	told	me	all	they	knew	—	much	more
和	讲述	我	全部	他们	知道	—	很多	更多的

他们告诉我他们所知道的一切——远不止这些。

[ðæn; ðən][aɪ][hæd; həd]['evə(r)] [driːmd] [bɪ'fɔː(r)] .

Than	I	had	ever	dreamed	before	.
比	我	有	曾经	梦见	前	.

比我之前做梦都想不到的。

[ænd; ənd] [brɔːd] [ænd; ənd] [waɪt] [ə'krɒs] [ðə; ði] [deɪ]

And	broad	and	white	across	the	day
和	广阔	和	白色的	穿过	这	天

而且整天都宽阔而洁白。

[bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː][ræn][ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [weɪ] . [-]

Before	me	ran	the	Shining	Way	.	[	17	]
前	我	跑	这	灼灼	方式	.	[	-	]

在我之前，有光明之路。[17]

[ðə; ði] ['bʌtəflaɪ] .
THE BUTTERFLY .
这 蝴蝶 .

蝴蝶。

['bʌtəflaɪ] , [seɪ] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [truː] ,
Butterfly , say , is it true ,
蝴蝶 , 说 , 是 它 真的 ,

蝴蝶，你说，这是真的吗?

[ɔːl] [ðæt] [ðə; ði] ['deɪziz] [hæv; həv][təʊld] ?
All that the daisies have told ?
全部 那 这 雏菊 有 讲述 ?

雏菊们都告诉过我们什么?

[ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] [braɪt] [spɒts] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [wɪŋz]
Are those bright spots on your wings
是 那些 明亮的 地点 在 你的 翅膀

你翅膀上的那些是亮点吗?

[meɪd] [aʊt][ɒv; əv] ['reɪnbəʊz] [ænd; ənd][gəʊld] ?
Made out of rainbows and gold ?
制成 出去 的 彩虹 和 金子 ?

用彩虹和黄金制成的?

[dɪd][juː; jʊ] [kʌm] [daʊn] [ɒn][ə; eɪ] [biːm]
Did you come down on a beam
做过 你 来 向下 在 一个 光束

你是不是从横梁上掉下来的?

[ɒv; əv] [laɪt] [ðæt] [ʃɒt] [θruː] - [ðə; ði] [bluː] ?
Of light that shot thro ' the blue ?
的 光 那 射击 喉咙 - 这 蓝色的 ?

是那道穿透蓝色天空的光芒吗?

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] ?
Are you a piece of the sun ?
是 你 一个 片 的 这 太阳 ?

你是太阳的一部分吗?

['bʌtəflaɪ] , [seɪ] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [truː] ? [-]
Butterfly , say , is it true ? [18]
蝴蝶 , 说 , 是 它 真的 ? [-]

蝴蝶，比如说，这是真的吗? [18]

[ðə; ði] [muːn] .
THE MOON .
这 月亮 .

月亮。

[swɪm] , [waɪt] [muːn] , [ɪn][ðə; ði] ['dʌski] [bluː] ,
Swim , white Moon , in the dusky blue ,
游泳 , 白色的 月亮 , 在 这 昏暗 蓝色的 ,

游吧，白色的月亮，在昏暗的蓝色中。

[swɪm] [ɪn][ðə; ði] [stɪl] [dɑːk] [skaɪ] .
Swim in the still dark sky .
游泳 在 这 仍然 黑暗的 天空 .

在静谧的夜空中游泳。

[sɒft] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [klaʊdz] [ðæt] ['kʌvə(r)][juː; jʊ] ;
Soft are the clouds that cover you ;
柔软的 是 这 云 那 覆盖 你 ;

笼罩着你的云朵柔软如丝;

[ænd; ənd] ['dʒɪmi] [ænd; ənd] ['ælɪs] [ænd; ənd][ai]

And	Jimmy	and	Alice	and	I
和	吉米	和	爱丽丝	和	我

还有吉米、爱丽丝和我

[sʌm; səm][taɪm] , [pə'hæps] , [ə; eɪ] ['dʒɜːni] [wɪl] [meɪk]

Some	time	,	perhaps	,	a	journey	will	make
一些	时间	,	也许	,	一个	旅行	将要	制作

或许，在某个时候，一段旅程会.....

[ə'krɒs] [ðə; ði] [siː] [ɒn][jɔː(r); jə(r)]['sɪlvə(r)] [weɪk] .

Across	the	sea	on	your	silver	wake	.
穿过	这	海	在	你的	银	唤醒	.

乘着银色的船尾，驶过大海。

[swɪŋ] , [waɪt] [muːn] , [tuː; tə][ðə; ði] [briːz] [ðæt] [bləʊz]

Swing	,	white	Moon	,	to	the	breeze	that	blows
摇摆	,	白色的	月亮	,	到	这	微风	那	打击

白月啊，随风摇曳吧。

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['mɪlki] [weɪ] [səʊ] [braɪt] .

From	the	Milky	Way	so	bright	.
从	这	乳白色	方式	所以	明亮的	.

来自明亮的银河。

['ælɪs] [təʊld][ˌem 'iː] ([ænd; ənd] ['ælɪs] [nəʊz]) ,

Alice	told	me	(	and	Alice	knows	)	,
爱丽丝	讲述	我	(	和	爱丽丝	知道	)	,

爱丽丝告诉我（而且爱丽丝也知道），

[ðæt] [aɪ] [meɪ] [klaɪm] [ʌp][sʌm; səm] [naɪt] ,

That	I	may	climb	up	some	night	,
那	我	可能	爬	向上	一些	夜晚	,

也许某个夜晚我会爬上去，

[ænd; ənd] [swɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['kreɪd(ə)l][juː; jʊ] [meɪk] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ,

And	swing	in	the	cradle	you	make	for	me	,
和	摇摆	在	这	摇篮	你	制作	为了	我	,

在我为你做的摇篮里荡秋千，

['haɪə(r)] [ðæn; ðən]['iːv(ə)n][ðə; ði] [haɪɪst] [triː] . [-]

Higher	than	even	the	highest	tree	.	[	19	]
更高	比	甚至	这	最高	树	.	[	-	]

比最高的树还要高。[19]

[ðə; ði] ['mɜːtʃənt] [ʃɪp] .

THE	MERCHANT	SHIP	.
这	商人	船	.

商船。

[daʊn] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [wei]

Down	by	the	side	of	the	Shining	Way
向下	经过	这	边	的	这	灼灼	方式

在光辉大道旁

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [ʃɪp] [ɒn][ðə; ði]['reɪdʒɪŋ] [siː] ;

There's	a	ship	on	the	raging	sea	;
有	一个	船	在	这	愤怒	海	;

波涛汹涌的大海上有一艘船；

[ænd; ənd] [ʃiːz] ['beərɪŋ] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [ænd; ənd] ['rɔɪəl] [ləʊd]

And	she's	bearing	a	rich	and	royal	load
和	她是	轴承	一个	富有的	和	皇家	加载

她肩负着沉重的皇室使命。

['əʊvə(r)][ðə; ði] [weɪvz] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

Over	the	waves	to	me	.
超过	这	波浪	到	我	.

越过海浪来到我身边。

([ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['tʃeriz] ['dʒuːsi][ænd; ənd] [red] [ænd; ənd] [swiːt] ,)

(	There	are	cherries	juicy	and	red	and	sweet	,	)
(	那里	是	樱桃	多汁的	和	红色的	和	甜的	,	)

（这里有多汁、鲜红、香甜的樱桃，）

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [riːtʃt] [ðɪs] [saɪd]

And	when	she	has	reached	this	side
和	什么时候	她	有	达到	这	边

当她到达这一边时

[ðə; ði]['kɑːrgoʊz][maɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɪp] [rɪ'tɜːnz]

The	cargo's	mine	,	and	the	ship	returns
这	货物的	矿	,	和	这	船	返回

货物是水雷，船返回了

[tuː; tə] ['dʒɪmi] [ə'krɒs] [ðə; ði][taɪd] .

To	Jimmy	across	the	tide	.
到	吉米	穿过	这	潮	.

给潮水对岸的吉米。

[ɪf] [ai] [bləʊ] [raɪt] [hɑːd][frɒm; frəm][maɪ][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [siː]

If	I	blow	right	hard	from	my	side	of	the	sea
如果	我	吹	正确的	难的	从	我的	边	的	这	海

如果我从海的这一侧用力吹气

[ʃiː; ʃi] ['stedəli] [kiːps] [hɜː(r); hə(r)] [træk] ;

She	steadily	keeps	her	track	;
她	稳步	保持	她	追踪	;

她稳步追踪着；

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['trævld] [tuː] [fɑː(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ,

And	when	she	has	travelled	too	far	for	me	,
和	什么时候	她	有	旅行	也	远的	为了	我	,

当她走得太远，我再也见不到她的时候，

['dʒɪmi] [wɪl] [bləʊ] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] . [-]

Jimmy	will	blow	her	back	.	[	20	]
吉米	将要	吹	她	后退	.	[	-	]

吉米会把她打倒。[20]

[bɑːn] - [dɔː(r)] [ɪn] .

BARN	-	DOOR	INN	.
谷仓	-	门	客栈	.

谷仓门旅馆

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]['taɪəd][ɒv; əv]['træv(ə)l][wʌn] [ˌɑːftə'nuːn] ,

We	were	tired	of	travel	one	afternoon	,
我们	是	疲劳的	的	旅行	一	下午	,

一天下午，我们旅途劳顿，感到疲惫不堪。

[ænd; ənd] [stɒpt] [æt; ət][ðə; ði][saɪn][ɒv; əv] “ [ðə; ði] [greɪt] [bɑːn] - [dɔː(r)] ,

And	stopped	at	the	sign	of	“	The	Great	Barn	-	Door	,
和	停止	在	这	符号	的	“	这	伟大的	谷仓	-	门	,

然后停在了“大谷仓门”的标志牌前，

” [ænd; ənd] ['dʒɪmi] [ænd; ənd] ['ælɪs] [tʊk] [rʊmz; ruːmz][ɪn][ðə; ði][lɒft] ,

”	And	Jimmy	and	Alice	took	rooms	in	the	loft	,
”	和	吉米	和	爱丽丝	采取	房间	在	这	阁楼	,

“吉米和爱丽丝在阁楼里租了房间，

[waɪl] [ai][hæd; həd][maɪn][ɒn][ðə; ði]['sekənd][flɔ:(r)] .
While I had mine on the second floor .
尽管 我 有 矿 在 这 第二 地面 .

我的房间在二楼。

['dʒɪmi] [ænd; ənd] ['ælɪs] [went] ['klaɪmɪŋ] [haɪ]
Jimmy and Alice went climbing high
吉米 和 爱丽丝 去 攀登 高的

吉米和爱丽丝爬到了高处

['əʊvə(r)][ðə; ði]['rɑ:ftəz] [ə'bʌv] [maɪ] [hed] ,
Over the rafters above my head ,
超过 这 椽子 多于 我的 头 ,

越过我头顶的椽子，

[ænd; ənd] [pi:p] [θru:] - [ðə; ði] ['swɒləʊ] - [həʊlz][aʊt][æt; ət][ðə; ði][skaɪ] .
And peeped thro ' the swallow - holes out at the sky .
和 偷窥 喉咙 - 这 吞 - 孔 出去 在 这 天空 .

然后透过燕尾洞向天空窥视。

— [ɪf] ['mʌðə(r)][hæd; həd] [si:n] [ðem; ðəm] , [wɒt] [wʊd] [ʃi:; ʃi][hæv; həv][sed] ?
— If Mother had seen them , what would she have said ?
— 如果 母亲 有 已见 他们 , 什么 会 她 有 说 ?

如果母亲看到他们，她会说什么?

[bʌt; bət][ai] [steɪd] [daʊn] [ɪn][ðə; ði][sɒft] [nju:] [heɪ] ,
But I stayed down in the soft new hay ,
但 我 入住 向下 在 这 柔软的 新的 干草 ,

但我还是待在柔软的新干草堆里。

[ænd; ənd][ðə; ði][sʌn] [krept] [ɪn][θru:] - [ə; eɪ] ['jeləʊ] [tʃɪŋk] ,
And the sun crept in thro ' a yellow chink ,
和 这 太阳 悄悄地爬 在 喉咙 - 一个 黄色的 裂缝 ,

阳光透过一道黄色的缝隙照了进来，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [lɒŋ] [bi:m] [faʊnd] [ˌem 'i:][aʊt] [weə(r)] [ai] [leɪ] ,
And a long beam found me out where I lay ,
和 一个 长的 光束 成立 我 出去 在哪里 我 躺 ,

一道长长的光束找到了我躺着的地方，

[ænd; ənd]['tɪk(ə)ld][maɪ] [aɪz] [tɪl] [ˌaɪ 'ti:] [meɪd] [ðem; ðəm] [blɪŋk] . [-]
And tickled my eyes till it made them blink . [21]
和 挠痒 我的 眼睛 直到 它 制成 他们 眨 . [-]

痒得我眼睛发抖，忍不住眨了眨眼。[21]

[ðə; ði] [dʌst] - [məʊts] ['sɜ:kld] [ænd; ənd] [wɜ:l] [ænd; ənd] [dɑ:nst] ,
The dust - motes circled and whirled and danced ,
这 灰尘 - 微粒 圈起来 和 旋转 和 跳舞 ,

尘埃颗粒盘旋、旋转、舞动，

[ænd; ənd][maɪ] ['pɪləʊ] [wɒz; wəz][sɒft][ænd; ənd] [wɔ:m] [ænd; ənd] [di:p] ,
And my pillow was soft and warm and deep ,
和 我的 枕头 曾是 柔软的 和 温暖的 和 深的 ,

我的枕头柔软、温暖又厚实。

[ænd; ənd][ðə; ði] [heɪ] [smeld] [swi:t] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] ['sʌmhaʊ] [tʃɑ:nst]
And the hay smelled sweet , and it somehow chanced
和 这 干草 闻起来 甜的 , 和 它 不知何故 偶然

干草闻起来香甜，不知怎么的.....

[ðæt] [ðeə(r)][ɪn][ðə; ði] [məʊ] [aɪ] [fel] [ə'sli:p] .
That there in the mow I fell asleep .
那 那里 在 这 刈 我 跌倒 睡着了 .

我当时就在草地上睡着了。

[ænd; ənd][ai] [driːmd] [ə; eɪ] [driːm] [fʊl] [ɒv; əv] ['swɔləuz] - [wɪŋz] ,

And	I	dreamed	a	dream	full	of	swallows	'	wings	,
和	我	梦见	一个	梦	满的	的	燕子	-	翅膀	,

我做了一个梦，梦里全是燕子的翅膀。

[ænd; ənd] ['elfɪʃ] [məʊts] [ɪn][ðə; ði] ['dʌsti] [eə(r)] ,

And	elfish	motes	in	the	dusty	air	,
和	精灵鱼	微粒	在	这	尘土飞扬	空气	,

还有空气中尘土飞扬的精灵般的微粒，

[ænd; ənd] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv]['ʌðə(r)] ['wʌndəf(ə)l] [θɪŋz] ;

And	thousands	of	other	wonderful	things	;
和	数千	的	其他	精彩的	事物	;

还有成千上万其他美好的事物；

[tɪl] ['dʒɪmi] [ænd; ənd] ['ælɪs] [faʊnd] [ˌem 'iː][ðeə(r)] . [-]

Till	Jimmy	and	Alice	found	me	there	.	[	22	]
直到	吉米	和	爱丽丝	成立	我	那里	.	[	-	]

直到吉米和爱丽丝在那里找到我。[22]

[baɪ] [kəʊtʃ] .

BY	COACH	.
经过	教练	.

由教练。

[wɪr] ['træv(ə)lɪŋ] [hɑːd][ænd; ənd][fɑːst][tuː; tə] - [deɪ] , —

We're	traveling	hard	and	fast	to	-	day	,	—
是	旅行	难的	和	快速地	到	-	天	,	—

我们今天行程安排得非常紧凑快捷。

['dʒɪmi] [ænd; ənd] ['ælɪs] [ænd; ənd][ˌem 'iː] —

Jimmy	and	Alice	and	me	—
吉米	和	爱丽丝	和	我	—

吉米、爱丽丝和我——

['bəʊlɪŋ] [ə'lɒŋ] [ɒn][ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [weɪ] ,

Bowling	along	on	the	Shining	Way	,
保龄球	沿着	在	这	灼灼	方式	,

沿着闪亮大道一路飞驰，

[wɪð] [ə; eɪ] ['rɔɪəl] [kəʊtʃ] [ænd; ənd] [θriː] .

With	a	royal	coach	and	three	.
和	一个	皇家	教练	和	三	.

带着一辆皇家马车和三个。

[wiː; wi] [lɑːf] [æt; ət][ðə; ði][fəʊk] [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['pɑːsɪŋ] [baɪ] ,

We	laugh	at	the	folk	who	are	passing	by	,
我们	笑	在	这	民间	WHO	是	通过	经过	,

我们嘲笑那些路过的人，

['drægɪŋ] [ðeə(r)] ['wɪəri] [fiːt]

Dragging	their	weary	feet
拖拽	他们的	厌倦	脚

拖着疲惫的双脚

[diːp] [ɪn][ðə; ði] [dʌst] [ðæt] ['aʊə(r)] ['wɪzɪŋ] [wiːlz]

Deep	in	the	dust	that	our	whizzing	wheels
深的	在	这	灰尘	那	我们的	呼啸	车轮

在我们疾驰的车轮扬起的尘土深处

[hæv; həv] [reɪzd] [ɪn][ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [striːt] . [-]

Have	raised	in	the	flying	street	.	[	23	]
有	提高	在	这	飞行	街道	.	[	-	]

在飞行街长大。[23]

['fiːldz] [ænd; ənd]['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts][flɪt] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] ;
Fields and forests flit out of sight ;
田野 和 森林 掠过 出去 的 视线 ;

田野和森林渐渐消失在视线之外;

[ænd; ənd] [ɪf] [ɔːl] [gəʊz] [dʒʌst][æz; əz][wiː; wi] [plænd]
And if all goes just as we planned
和 如果全部 去 只是 作为 我们 计划

如果一切都按计划进行的话

[wiːl; wil]['træv(ə)l][ɒn] [tɪl] [wiː; wi] [riːtʃ] [ðə; ði][bɑːrz]
We'll travel on till we reach the bars
出色地 旅行 在 直到 我们 抵达 这 酒吧

我们将继续前行，直到到达酒吧。

[æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə]['feəri] [lænd] .
At the entrance to Fairy Land .
在 这 入口 到 仙女 土地 .

在仙境入口处。

[ænd; ənd] [wɒt] [ɪz][ðə; ði] [kəʊtʃ] [ɒn]['aʊə(r)] ['lɔːdli] [kwest] ?
And what is the coach on our lordly quest ?
和 什么 是 这 教练 在 我们的 尊贵的 寻求 ?

那么，我们这位肩负重任的领队究竟是谁呢?

[ænd; ənd] [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['fəʊmɪŋ] [θriː] ?
And where are the foaming three ?
和 在哪里 是 这 起泡 三 ?

那三个起泡的人在哪儿?

[waɪ] , [ðə; ði] [kəʊtʃ] [ɪz][ðə; ði] [dʌmp] - [kɑːt] , [ænd; ənd][ðə; ði][rest] —
Why , the coach is the dump - cart , and the rest —
为什么 , 这 教练 是 这 倾倒 - 大车 , 和 这 休息 —

为什么呢? 教练就是那辆倾卸车，而其他的——

[dʒʌst] ['dʒɪmi] [ænd; ənd] ['ælɪs] [ænd; ənd][ˌem 'iː] . [-]
Just Jimmy and Alice and me . [24]
只是 吉米 和 爱丽丝 和 我 . [-]

只有吉米、爱丽丝和我。[24]

[θruː] - ['feərilænd] .
THRO ' FAIRYLAND .
喉咙 - 仙境 .

穿越仙境。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dɑːk] [wen] [wiː; wi] [stɒpt] [æt; ət][ðə; ði]['feəri] - [lænd][bɑːrz] ,
It was dark when we stopped at the Fairy - Land bars ,
它 曾是 黑暗的 什么时候 我们 停止 在 这 仙女 - 土地 酒吧 ,

我们停在仙境酒吧时天已经黑了。

[ænd; ənd]['əʊvə(r)]['aʊə(r)] [hedz] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [m'ɪlɪənz] [ɒv; əv] [stɑːz] ;
And over our heads there were millions of stars ;
和 超过 我们的 头部 那里 是 百万 的 明星 ;

我们头顶上繁星点点;

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz][kwaɪt] ['fraɪt(ə)nd] , [bʌt; bət] ['dʒɪmi] [lʊkt] [bəʊld] ,
And I was quite frightened , but Jimmy looked bold ,
和 我 曾是 相当 害怕 , 但 吉米 看起来 大胆的 ,

我当时很害怕，但吉米看起来很大胆。

[ænd; ənd] ['ælɪs] [dʒʌst] ['ʃivə] — [ʃiː; ʃi] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][kəʊld] .
And Alice just shivered — she said it was cold .
和 爱丽丝 只是 瑟瑟发抖 — 她 说 它 曾是 寒冷的 .

爱丽丝打了个哆嗦——她说很冷。

[wi:; wi] ['tɪmɪdli] [nɒkt] , [ænd; ənd] [ðen] , [dʒʌst][æz; əz][ai] [fɪəd]

We	timidly	knocked	,	and	then	,	just	as	I	feared
我们	胆怯地	敲门	,	和	然后	,	只是	作为	我	害怕

我们小心翼翼地敲了敲门，然后，正如我所担心的那样.....

[ðeɪ] [wʊd] [nɒt] [let] [ˌjuː 'es][ɪn] , [ləʊ] !

They	would	not	let	us	in	,	lo	!
他们	会	不是	让	我们	在	,	洛	!

他们不让我们进去，哎呀!

[ðə; ði][bɑːrz] [dɪsə'pɪəd] ,

the	bars	disappeared	,
这	酒吧	消失	,

酒吧消失了，

[ænd; ənd][ðə; ði] [stɑːz] [drɒpt] [raɪt] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði][skaɪ] , [ænd; ənd][bɪ'həʊld] !

And	the	stars	dropped	right	down	from	the	sky	,	and	behold	!
和	这	明星	掉落	正确的	向下	从	这	天空	,	和	看哪	!

星星从天上掉下来，瞧!

[iːtʃ] [wʌn][wɒz; wəz][ə; eɪ][læmp][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['feəri][tuː; tə][həʊld] .

Each	one	was	a	lamp	for	a	fairy	to	hold	.
每个	一	曾是	一个	灯	为了	一个	仙女	到	抓住	.

每一件都是仙女可以拿着的灯。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['feəriz] [went] ['dɑːnsɪŋ] [laɪk] [liːvz] [ɪn][ðə; ði][wɪnd] ,

And	the	fairies	went	dancing	like	leaves	in	the	wind	,
和	这	仙女	去	跳舞	喜欢	树叶	在	这	风	,

仙女们像风中的落叶一样翩翩起舞。

[ænd; ənd] ['bekən] [tuː; tə][ˌjuː 'es][æz; əz][wiː; wi] [krept] [ɒn][bɪ'haɪnd] ;

And	beckoned	to	us	as	we	crept	on	behind	;
和	招手	到	我们	作为	我们	悄悄地爬	在	在后面	;

当我们悄悄跟在它身后时，它向我们招了招手;

[ænd; ənd][kwɪə(r)]['lɪt(ə)l]['feɪsɪz] , ['brɪmfʊl][ɒv; əv] [sə'praɪz] ,

And	queer	little	faces	,	brimful	of	surprise	,
和	酷儿	小的	面孔	,	满满的	的	惊喜	,

还有那些奇特的小脸，充满了惊讶，

[lʊkt] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['dɑːknəs] [wɪð] [kwɪə(r)]['lɪt(ə)l] [aɪz] . [-]

Looked	out	of	the	darkness	with	queer	little	eyes	.	[	25	]
看起来	出去	的	这	黑暗	和	酷儿	小的	眼睛	.	[	-	]

用一双奇特的小眼睛从黑暗中向外看去。[25]

[bʌt; bət][əʊ][ðə; ði] [swiːt] ['fɛəriz] !

But	O	the	sweet	fairies	!
但	哦	这	甜的	仙女	!

但是，哦，可爱的仙女们!

[ai]['nevə(r)][kʊd; kəd] [tel]

I	never	could	tell
我	绝不	可以	告诉

我始终无法分辨。

[ɒv; əv][ðə; ði][rəʊz] - [hjʊ] [wiː; wi] [sɔː] [ɪn] [ðæt] ['wʌndəf(ə)l] [del] —

Of	the	rose	-	hues	we	saw	in	that	wonderful	dell	—
的	这	玫瑰	-	色调	我们	锯	在	那	精彩的	戴尔	—

我们在那个美丽的山谷里看到了玫瑰色的花朵——

[ðə; ði] ['dæfədɪl] - ['jeləʊ] , [ðə; ði]['pɜːp(ə)l][ænd; ənd] [griːn] ,

The	daffodil	-	yellow	,	the	purple	and	green	,
这	水仙花	-	黄色的	,	这	紫色的	和	绿色的	,

水仙花黄、紫色和绿色，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['swiːtɪst] [ɒv; əv][ɔːl][wɒz; wəz][ðə; ði]['lɪli] - [waɪt] [kwiːn] .

But	the	sweetest	of	all	was	the	lily	-	white	Queen	.
但	这	最甜美的	的	全部	曾是	这	百合	-	白色的	女王	.

但最甜美的还是那位洁白如雪的皇后。

[ðeɪ] [sæŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][lænd][ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃʊgəri] [djuːz] ,

They	sang	of	the	land	of	the	Sugary	Dews	,
他们	唱	的	这	土地	的	这	含糖的	露水	,

他们歌唱着含糖露水的土地，

[weə(r)] ['tʃɪldrən] [meɪ] [iːt] [ə; eɪ] [həʊl] [paɪ] , [ɪf] [ðeɪ] [tʃuːz] ;

Where	children	may	eat	a	whole	pie	,	if	they	choose	;
在哪里	孩子们	可能	吃	一个	所有的	馅饼	,	如果	他们	选择	;

孩子们可以随意吃掉整个馅饼；

[ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [lænd] , [wɪtʃ] [sʌm; səm] [deɪ] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] ,

A	wonderful	land	,	which	some	day	we	shall	see	,
一个	精彩的	土地	,	哪个	一些	天	我们	将	看	,

一片美丽的土地，我们终有一天会亲眼目睹。

[ɪf] [ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [weɪ] [liːdz] [juː 'es] — [dʒɪm] , ['ælɪs] [ænd; ənd][ˌem 'iː] .

If	the	Shining	Way	leads	us	—	Jim	,	Alice	and	me	.
如果	这	灼灼	方式	线索	我们	—	吉姆	,	爱丽丝	和	我	.

如果光明之路指引我们——吉姆、爱丽丝和我。

[əʊ][wiː; wi] ['ʃaʊtɪd] [wɪð] [gliː] !

O	we	shouted	with	glee	!
哦	我们	喊叫	和	高兴	!

我们欢呼雀跃！

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə]['aʊə(r)] [sə'praɪz]

and	then	to	our	surprise
和	然后	到	我们的	惊喜

然后，出乎我们意料的是.....

[ðə; ði] [stɑːz] ['drɪftɪd] [bæk] [ə'gen] ['ɪntuː][ðə; ði] [skaɪz] ,

The	stars	drifted	back	again	into	the	skies	,
这	明星	漂移	后退	再次	进入	这	天空	,

繁星再次飘回了夜空。

[ðə; ði] ['fɛəriz] [ɔːl] ['vænɪʃd] , [ai] ['kʌvəd] [maɪ] [hed] , —

The	fairies	all	vanished	,	I	covered	my	head	,	—
这	仙女	全部	消失了	,	我	涵盖	我的	头	,	—

仙子们都消失了，我捂住了头——

[ænd; ənd] [wen] [ai] [lʊkt] [ʌp] , [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [θriː] [ɪn][bed] . [-] [-]

And	when	I	looked	up	,	we	were	all	three	in	bed	.	[	26	]	[	27	]
和	什么时候	我	看起来	向上	,	我们	是	全部	三	在	床	.	[	-	]	[	-	]

当我抬头时，我们三个都躺在床上。[26][27]

['bɜːrdz] - [nest] ['hɒləʊ] .

BIRD'S	-	NEST	HOLLOW	.
鸟类	-	巢	空洞的	.

鸟巢谷。

[ðeə(r)] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [pʌzls] [ˌem 'iː] . —

There	is	something	puzzles	me	.	—
那里	是	某物	谜题	我	.	—

我有个疑问。

[ɪn][ðə; ði] ['hɒləʊ] ['æp(ə)l] - [triː] ,

In	the	hollow	apple	-	tree	,
在	这	空洞的	苹果	-	树	,

在空心的苹果树里，

[weə(r)] [ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [wei] [ɪz] [brɔ:dɪst] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][nest] ;
Where **the** **Shining** **Way** **is** **broadest** **,** **there's** **a** **nest** **;**
在哪里 这 灼灼 方式 是 最广泛的 , 有 一个 巢 ;

光明之路最宽阔的地方，就有鸟巢;

[tu:] [fæt]['rəubinz][lɪv; laɪv][ɪn][ˌaɪ 'ti:] ,
Two **fat** **Robins** **live** **in** **it** **,**
二 胖的 知更鸟 居住 在 它 ,

里面住着两只肥胖的知更鸟。

[ɪn][ænd; ənd][aʊt][ai] [si:] [ðem; ðəm][flɪt] ,
In **and** **out** **I** **see** **them** **flit** **,**
在 和 出去 我 看 他们 掠过 ,

我看到它们进进出出，

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɪgɪst] [weəz] [ə; eɪ] ['gɔ:dʒəs] ['krɪmz(ə)n][vest] .
And **the** **biggest** **wears** **a** **gorgeous** **crimson** **vest** **.**
和 这 最大 穿着 一个 华丽的 赤红 背心 .

其中个头最大的穿着一件华丽的深红色背心。

[wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] [frendz] , [ænd; ənd][səʊ] [wen] [ai]
We **are** **friends** **,** **and** **so** **when** **I**
我们 是 朋友们 , 和 所以 什么时候 我

我们是朋友，所以当我

[kʌm] [tu:; tə] [lʊk] , [ðeɪ] [du:; də][nɒt][flai] ,
Come **to** **look** **,** **they** **do** **not** **fly** **,**
来 到 看 , 他们 做 不是 飞 ,

来看看，它们不会飞。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['tʃætə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['brɑ:ntʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [tri:] ;
But **they** **chatter** **from** **the** **branches** **of** **the** **tree** **;**
但 他们 喋喋不休 从 这 分支 的 这 树 ;

但它们却在树枝上叽叽喳喳地叫个不停;

[ænd; ənd][ai] [rʌn] [daʊn] [ðeə(r)][tu:; tə] [pleɪ] ,
And **I** **run** **down** **there** **to** **play** **,**
和 我 跑步 向下 那里 到 玩 ,

然后我就跑下去玩，

[wen] [ðə; ði] [sʌn] [ʃaɪnz] , ['evri] [deɪ] ,
When **the** **sun** **shines** **,** **every** **day** **,**
什么时候 这 太阳 闪耀 , 每一个 天 ,

每天阳光普照的时候，

[ænd; ənd][nekst][jɪə(r)] [ðeɪ] [seɪ] [ðel] [bɪld] [ə; eɪ][nest][fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:] .
And **next** **year** **they** **say** **they'll** **build** **a** **nest** **for** **me** **.**
和 下一个 年 他们 说 他们会 建造 一个 巢 为了 我 .

他们说明年会为我筑巢。

[ai] [pi:p] [ɪn][wʌn] [deɪ] , [ænd; ənd] [faʊnd]
I **peeped** **in** **one** **day** **,** **and** **found**
我 偷窥 在 一 天 , 和 成立

有一天我偷偷往里看了一眼，发现

[faɪv] [smɔ:l] [egz] , [ɔ:l] [blu:] [ænd; ənd] [raʊnd] ,
Five **small** **eggs** **,** **all** **blue** **and** **round** **,**
五 小的 鸡蛋 , 全部 蓝色的 和 圆形的 ,

五个小鸡蛋，都是蓝色的圆形鸡蛋。

[ænd; ənd][ðə; ði]['rəubinz] [meɪd] [ˌem 'i:] ['prɒmɪs] [nɒt][tu:; tə] [tel] .
And **the** **Robins** **made** **me** **promise** **not** **to** **tell** **.**
和 这 知更鸟 制成 我 承诺 不是 到 告诉 .

罗宾一家让我发誓不告诉他们。

[fɔː(r); fə(r)] ([ðeɪ] [sed] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz][səʊ])

For	(	they	said	that	this	was	so	)
为了	(	他们	说	那	这	曾是	所以	)

因为（他们说情况就是这样）

[dʒɪm][ænd; ənd] ['ælɪs] [mʌst; məst][nɒt] [nəʊ] .

Jim	and	Alice	must	not	know	.
吉姆	和	爱丽丝	必须	不是	知道	.

吉姆和爱丽丝绝对不能知道。

[səʊ][aɪ] ['prɒmɪst] , [ænd; ənd] [aɪv] [kept] [ðə; ðɪ]['siːkrət] [wel] . [-]

So	I	promised	,	and	I've	kept	the	secret	well	.	[	28	]
所以	我	承诺	,	和	我已经	保留	这	秘密	出色地	.	[	-	]

所以我答应了，而且我一直保守着这个秘密。[28]

[wen] [tuː; tə] - [deɪ] [aɪ] [klaɪmd] [ðə; ðɪ] [triː] ,

When	to	-	day	I	climbed	the	tree	,
什么时候	到	-	天	我	攀登	这	树	,

今天我爬上树的时候，

[ðəʊz] [tuː] [bɜ˞dz][hæd; həd] ['kʌmpəni] ;

Those	two	birds	had	company	;
那些	二	鸟类	有	公司	;

这两只鸟还有同伴；

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [faɪv] [smɔːl] [skwəːm] ['tʃɪldrən] [ɪn][ðə; ðɪ] [nest] ;

There	were	five	small	squirming	children	in	the	nest	;
那里	是	五	小的	蠕蠕	孩子们	在	这	巢	;

巢里有五个扭来扭去的小孩；

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['rəubinz] ['wɪspəd] [ˌem 'iː] ,

And	the	Robins	whispered	me	,
和	这	知更鸟	低声说道	我	,

知更鸟低声对我说：

- [twɒz] [ə; eɪ] [keɪs] [ɒv; əv] ['tʃærəti] ,

'	Twas	a	case	of	charity	,
-	那是	一个	案件	的	慈善机构	,

这是出于慈善目的。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [wiː] ['bɜːdi] [wɜː(r); wə(r)][nɒt]['iːv(ə)n] [drest] .

For	the	poor	wee	birdies	were	not	even	dressed	.
为了	这	贫穷的	哇	小鸟球	是	不是	甚至	穿着	.

这些可怜的小鸟甚至连衣服都没穿。

[ænd; ənd] [ðəʊz] ['lɪt(ə)l] ['rigl] [θɪŋz]

And	those	little	wriggling	things
和	那些	小的	扭动	事物

还有那些蠕动的小东西

[hæd; həd][bɪg] [maʊðz] , [bʌt; bət][wɔː(r)][nəʊ] [wɪŋz] ,

Had	big	mouths	,	but	wore	no	wings	,
有	大的	嘴	,	但	穿着	不	翅膀	,

嘴巴很大，但没有翅膀。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['rəubinz] [sɜːvd] [rɪ'freʃmənts] [daʊn] [ðə; ðɪ] [rəʊ] .

And	the	Robins	served	refreshments	down	the	row	.
和	这	知更鸟	服务	茶点	向下	这	排	.

罗宾斯一家为沿街客人提供茶点。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [egz] [ɑː(r); ə(r)] [gɒn] , [juː; jʊ] [siː] ;

But	the	eggs	are	gone	,	you	see	;
但	这	鸡蛋	是	已消失	,	你	看	;

但是鸡蛋都没了，你看；

[ðæts] [ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [pʌzls] [ˌem ˈiː] .
That's **the** **thing** **that** **puzzles** **me** **.**
那就是 这 事物 那 谜题 我 .

这就是让我困惑的地方。

[dɪd] [ðəʊz] [smɔːl] [bɜ˞dz] [iːt] [ðem; ðəm][ʌp] , [aɪˈd][laɪk][tuː; tə] [nəʊ] ? [-]
Did **those** **small** **birds** **eat** **them** **up** **,** **I'd** **like** **to** **know** **?** **[** **29** **]**
做过 那些 小的 鸟类 吃 他们 向上 , ID 喜欢 到 知道 ? [-]

我想知道那些小鸟有没有把它们吃掉？[29]

[ə; eɪ] [ˈsɒrəʊ] .
A **SORROW** **.**
一个 悲哀 .

悲伤。

[ðə; ði] [waɪt] [ræt][daɪd][lɑːst] [naɪt] .
The **White** **Rat** **died** **last** **night** **.**
这 白色的 鼠 死亡 最后的 夜晚 .

白鼠昨晚死了。

[wiː; wi] [faʊnd] [hɪm][kəʊld][ænd; ənd] [stɪf] ;
We **found** **him** **cold** **and** **stiff** **;**
我们 成立 他 寒冷的 和 僵硬的 ;

我们发现他时，他身体冰冷僵硬；

[wiː; wi] [ræpt] [hɪm] [wɔːm] [ænd; ənd] [taɪt] .
We **wrapped** **him** **warm** **and** **tight** **.**
我们 包装 他 温暖的 和 紧的 .

我们把他裹得暖暖的。

[ɪn][maɪ][best] [ˈhæŋkətʃɪf] .
In **my** **best** **handkerchief** **.**
在 我的 最好的 手帕 .

用我最好的手帕。

[ˈdʒɪmi] [ˈmɑːtʃt] [ɒn][bɪˈfɔː(r)] ,
Jimmy **marched** **on** **before** **,**
吉米 行军 在 前 ,

吉米先行一步，

[ˈbeərɪŋ] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [ded] [ræt] ;
Bearing **the** **poor** **dead** **Rat** **;**
轴承 这 贫穷的 死的 鼠 ;

扛着可怜的死老鼠；

[ˈælɪs] [diːp] [ˈmɔːnɪŋ] [wɔː(r)] ,
Alice **deep** **mourning** **wore** **,**
爱丽丝 深的 丧 穿着 ,

爱丽丝身着深沉的丧服，

[ai][hæd; həd]['pɑːpəz][sɪlk][hæt] .
I **had** **papa's** **silk** **hat** **.**
我 有 爸爸的 丝绸 帽子 .

我戴着爸爸的丝绸帽子。

[ˈdʒɪmi] [ðə; ði] [ˈsɜːmən] [priːtʃ] ,
Jimmy **the** **sermon** **preached** **,**
吉米 这 讲道 布道 ,

吉米布道时说：

[ˈælɪs] [ænd; ənd][ai][dʒʌst][kraɪd] .
Alice **and** **I** **just** **cried** **.**
爱丽丝 和 我 只是 哭 .

我和爱丽丝都哭了。

[ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['nəʊb(ə)l] [spiːtʃ] ,
That was a noble speech ,
那 曾是 一个 高贵 演讲 ,

那是一篇高尚的演讲。

['wɜːðɪ] [ðə; ðɪ][ræt] [ðæt] [daɪd] . [-]
Worthy the Rat that died . [30]
值得 这 鼠 那 死亡 . [-]

值得死去的老鼠。[30]

[wiː; wɪ] [meɪd] [hɪm][ə; eɪ]['taɪnɪ] [greɪv] .
We made him a tiny grave .
我们 制成 他 一个 微小的 严重 .

我们给他建了一个小小的坟墓。

[daʊn] [ɪn][ðə; ðɪ] ['ʃædəʊ] [dɪm]
Down in the shadow dim
向下 在 这 阴影 暗淡

在阴影深处

[weə(r)] [ðə; ðɪ] ['wɪləʊ] [hedʒ] - [rəʊz] [weɪv]
Where the willow hedge - rows wave
在哪里 这 柳 对冲 - 行 海浪

柳树篱笆摇曳的地方

[wiː; wɪ] ['sɒləmlɪ] ['berɪd] [hɪm] .
We solemnly buried him .
我们 庄严地 埋葬 他 .

我们庄严地安葬了他。

['dʒɪmɪ] [ænd; ənd] ['ælɪs] [ænd; ənd][aɪ]
Jimmy and Alice and I
吉米 和 爱丽丝 和 我

吉米、爱丽丝和我

[went] ['sædlɪ] [bæk] [tuː; tə]['aʊə(r)] [pleɪ] .
Went sadly back to our play .
去 令人遗憾的是 后退 到 我们的 玩 .

垂头丧气地回到了我们的剧场。

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [klaʊd] [ɪn][ðə; ðɪ][skaɪ] ,
But there's a cloud in the sky ,
但 有 一个 云 在 这 天空 ,

但是天上有一片乌云，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃeɪd] [ɒn][ðə; ðɪ] ['ʃaɪnɪŋ] [weɪ] . [-]
And a shade on the Shining Way . [31]
和 一个 阴影 在 这 灼灼 方式 . [-]

以及《光辉之路》的阴影。[31]

[ðə; ðɪ] ['reɪnbəʊ] .
THE RAINBOW .
这 彩虹 .

彩虹。

[stɔːm] - [klaʊdz] [ænd; ənd] ['θʌndə(r)] [ænd; ənd] [dɑːk] ['reɪnɪ] ['weðə(r)] ,
Storm - clouds and thunder and dark rainy weather ,
风暴 - 云 和 雷 和 黑暗的 下雨 天气 ,

乌云密布，雷声隆隆，阴雨连绵。

[wet] [striːmz] [ɑː(r); ə(r)] ['fləʊɪŋ] [ɔːl] [daʊn] [ðə; ðɪ] ['ʃaɪnɪŋ] [weɪ] ;
Wet streams are flowing all down the Shining Way ;
湿的 溪流 是 流动 全部 向下 这 灼灼 方式 ;

闪亮大道上溪水潺潺；

['dʒɪmi] [ænd; ənd] ['ælɪs] [ænd; ənd][ai][ɑː(r); ə(r)][hɪə(r)][tə'geðə(r)] ,

Jimmy	**and**	**Alice**	**and**	**I**	**are**	**here**	**together**	**,**
吉米	和	爱丽丝	和	我	是	这里	一起	,

吉米、爱丽丝和我一起在这里。

[kuːp] [ɪn][ðə; ði] ['nɜːsəri] [ænd; ənd] ['lɒŋɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [pleɪ] .

Cooped	**in**	**the**	**nursery**	**and**	**longing**	**for**	**a**	**play**	**.**
被困住	在	这	苗圃	和	渴望	为了	一个	玩	.

被困在育婴室里，渴望玩耍。

[lʊk] !

Look	**!**
看	!

看!

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['sʌnbiːm] , [θruː] [ə; eɪ][skaɪ] - [kræk] ['pəʊkɪŋ] ;

there's	**a**	**sunbeam**	**,**	**through**	**a**	**sky**	**-**	**crack**	**poking**	**;**
有	一个	阳光	,	通过	一个	天空	-	裂缝	戳	;

一道阳光透过天缝照射进来;

[kwɪk] !

Quick	**!**
快的	!

快的!

[get][jɔː(r); jə(r)] ['ʃuːz] [ɒf] , [æz; əz] [stɪl] [æz; əz] [stɪl] [kæn; kən][biː; bi] ;

get	**your**	**shoes**	**off**	**,**	**as**	**still**	**as**	**still**	**can**	**be**	**;**
得到	你的	鞋	离开	,	作为	仍然	作为	仍然	能	是	;

尽量保持静止，把鞋子脱掉;

[slɪp] [aʊt] [ðə; ði] [bæk] [dɔː(r)] , ['mʌðə(r)]['ɪz(ə)nt] ['lʊkɪŋ] ,

Slip	**out**	**the**	**back**	**door**	**,**	**Mother**	**isn't**	**looking**	**,**
滑	出去	这	后退	门	,	母亲	不是	寻找	,

趁妈妈没注意，从后门溜出去。

[stiːl] [daʊn] [ðə; ði] [wʊd] - [rəʊd] , [bɪ'fɔː(r)][ʃiː; ʃi] [tɜːnz] [tuː; tə] [siː] .

Steal	**down**	**the**	**wood**	**-**	**road**	**,**	**before**	**she**	**turns**	**to**	**see**	**.**
偷	向下	这	木头	-	路	,	前	她	转弯	到	看	.

趁她转身去看之前，悄悄地沿着林间小路溜下去。

[greɪt] ['dʒɒli] ['pʌdlz] , [raʊnd] [ænd; ənd] [wet] [ænd; ənd] ['gliːmɪŋ] —

Great	**jolly**	**puddles**	**,**	**round**	**and**	**wet**	**and**	**gleaming**	**—**
伟大的	快乐的	水坑	,	圆形的	和	湿的	和	闪闪发光	—

又大又亮又湿润的水坑——

[hɪrz] [ə; eɪ] [stɪl] [klɪə(r)][wʌn] , ['grɑːsi] , [kuːl] [ænd; ənd] [swiːt] ;

Here's	**a**	**still**	**clear**	**one**	**,**	**grassy**	**,**	**cool**	**and**	**sweet**	**;**
这里是	一个	仍然	清除	一	,	草丛	,	凉爽的	和	甜的	;

这是一瓶依然清澈的啤酒，带有青草香、清凉香甜的气息;

[bʌt; bət][wiː; wi] [lʌv] [ðə; ði] [braʊn] [wʌnz] , [ænd; ənd][ɪn][wiː; wi]['pæd(ə)l] , ['skriːmɪŋ] ,

But	**we**	**love**	**the**	**brown**	**ones**	**,**	**and**	**in**	**we**	**paddle**	**,**	**screaming**	**,**
但	我们	爱	这	棕色的	一个	,	和	在	我们	桨	,	尖叫	,

但我们喜欢棕色的，我们划着桨，尖叫着，游了进去。

['lɑːfɪŋ] , [waɪl] [ðə; ði] [sɒft] [mʌd] [uːz] - [raʊnd] ['aʊə(r)] [fiːt] . [-]

Laughing	**,**	**while**	**the**	**soft**	**mud**	**oozes**	**'**	**round**	**our**	**feet**	**.**	**[**	**32**	**]**
笑	,	尽管	这	柔软的	泥	渗出物	-	圆形的	我们的	脚	.	[	-	]

笑着，柔软的泥浆在我们脚边缓缓流淌。[32]

[triːz] [ʃeɪk] [ðeə(r)] [wet] [kləʊk] , [ænd; ənd][ɒn][ˌjuː 'es] [fɔːls] [ə; eɪ] ['ʃaʊə(r)] ;

Trees	**shake**	**their**	**wet**	**cloaks**	**,**	**and**	**on**	**us**	**falls**	**a**	**shower**	**;**
树木	摇	他们的	湿的	斗篷	,	和	在	我们	瀑布	一个	淋浴	;

树木抖落湿漉漉的披风，一阵阵雨落在我们身上;

[wiː; wi] [lɑːf] [ðə; ði] [laʊdə] , [æz; əz] [daʊn] [ðə; ði] [rəʊd] [wiː; wi] [rʌn] .

We	laugh	the	louder	,	as	down	the	road	we	run	.
我们	笑	这	更大声	,	作为	向下	这	路	我们	跑步	.

我们一边跑一边笑，笑声越来越大。

[siː] !

See	!
看	!

看!

[ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] ['kaʊslɪp] , [ænd; ənd] [hɪrz] [ə; eɪ] ['fɛəriz] - ['baʊə(r)] ,

there's	a	cowslip	,	and	here's	a	fairies	'	bower	,
有	一个	报春花	,	和	这里是	一个	仙女	-	凉亭	,

这里有一株报春花，这里还有一座仙女的凉亭。

[ɔːl] [meɪd] [ɒv; əv] ['vaiəlits] , ['nɒdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [sʌn] .

All	made	of	violets	,	nodding	to	the	sun	.
全部	制成	的	紫罗兰	,	点头	到	这	太阳	.

全部由紫罗兰花组成，向着太阳点头致意。

[daʊn] [ɪn] [ðə; ði] [iːst] , [weə(r)] [wiː; wi] [stɪl] [kæn; kən] [hɪə(r)] [ðə; ði] ['θʌndə(r)] ,

Down	in	the	East	,	where	we	still	can	hear	the	thunder	,
向下	在	这	东方	,	在哪里	我们	仍然	能	听到	这	雷	,

在东方，我们还能听到雷声，

['əʊvə(r)] [ðə; ði] [klaʊd] [bendz] [ə; eɪ] ['mɪsti] , ['ʃaɪnɪŋ] [baʊ; bəʊ] .

Over	the	cloud	bends	a	misty	,	shining	Bow	.
超过	这	云	弯曲	一个	蒙蒙	,	灼灼	弓	.

云层之上，弯下一道朦胧闪亮的弓形。

[raɪt] [æt; ət] [ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ɑː(r); ə(r)] ['hɪd(ə)n] ['meni] ['wʌndər] ,

Right	at	the	foot	of	it	are	hidden	many	wonders	,
正确的	在	这	脚	的	它	是	隐	许多	奇迹	,

山脚下隐藏着许多奇观，

[ɪf] [wiː; wi] [kæn; kən] [get] [ðeə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [k'ʌləz] [gəʊ] .

If	we	can	get	there	before	the	colors	go	.
如果	我们	能	得到	那里	前	这	颜色	去	.

如果我们能在颜色褪去之前赶到那里。

[rʌn] , [hænd] [ɪn] [hænd] , [ðen] , [heə(r)] [ɔːl] [ə; eɪ] - ['drɪpɪŋ] ,

Run	,	hand	in	hand	,	then	,	hair	all	a	-	dripping	,
跑步	,	手	在	手	,	然后	,	头发	全部	一个	-	滴落	,

然后，手牵着手跑，头发上滴着水。

[beə(r)] [fiːt] ['splæʃɪŋ] [θruː] - [ðə; ði] ['pʌdlz] [æz; əz] [wiː; wi] [flai] .

Bare	feet	splashing	thro	'	the	puddles	as	we	fly	.
裸	脚	溅起水花	喉咙	-	这	水坑	作为	我们	飞	.

赤脚踩着水坑飞驰。

[spɒft] [ʃaɪnz] [ðə; ði] ['reɪnbəʊ] , [æz; əz] [tə'wɔːd] [ˌaɪ 'tiː] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['trɪpɪŋ] ;

Soft	shines	the	Rainbow	,	as	toward	it	we	are	tripping	;
柔软的	闪耀	这	彩虹	,	作为	朝向	它	我们	是	绊倒	;

彩虹柔和地闪耀着光芒，我们正朝着它蹒跚而行;

[ðə; ði] [griːn] [ɜːθ] [ɪz] ['weɪvɪŋ] [ænd; ənd] ['smaɪlɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [skaɪ] . [-]

The	green	earth	is	waving	and	smiling	to	the	sky	.	[	33	]
这	绿色的	地球	是	挥手	和	微笑	到	这	天空	.	[	-	]

绿色的地球向天空挥手微笑。[33]

[hɔːs] - [bæk] .

HORSE	-	BACK	.
马	-	后退	.

马背。

['dʒɪmi] [ænd; ənd] ['ælɪs] [ænd; ənd][ai][wʌn] [deɪ] ,
Jimmy **and** **Alice** **and** **I** **one** **day** **,**
吉米 和 爱丽丝 和 我 一 天 ,

有一天，吉米、爱丽丝和我，

[wɜː(r); wə(r)] [fɪld] [wɪð] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [praɪd] ;
Were **filled** **with** **a** **sudden** **pride** **;**
是 已填 和 一个 突然 自豪 ;

突然间，心中充满了自豪感；

[nəʊ][mɔː(r)] [wʊd] [wiː; wi] [wɔːk] [ɒn][ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [weɪ] ,
No **more** **would** **we** **walk** **on** **the** **Shining** **Way** **,**
不 更多的 会 我们 走 在 这 灼灼 方式 ,

我们再也不会走上光辉大道了。

- [twɒz] ['plezəntə] , [fɑː(r)] , [tuː; tə][raɪd] .
' **Twas** **pleasanter** **,** **far** **,** **to** **ride** **.**
- 那是 更令人愉悦 , 远的 , 到 骑 .

长途骑行更令人愉快。

[fɔː(r); fə(r)] ['bɪli] , [ðə; ði][əʊld] [waɪt] [hɔːs] , [wɒz; wəz][ðeə(r)] ,
For **Billy** **,** **the** **old** **white** **horse** **,** **was** **there** **,**
为了 比利 , 这 老的 白色的 马 , 曾是 那里 ,

比利，那匹老白马，就在那里。

[hiː; hi][kʊd; kəd] ['iːzəli] ['kæri] [θriː] ,
He **could** **easily** **carry** **three** **,**
他 可以 容易地 携带 三 ,

他可以轻松携带三个。

[ænd; ənd][ɒn][hɪz; ɪz] [bæk] [wiː; wi] [wʊd] ['geɪli] [feə(r)]
And **on** **his** **back** **we** **would** **gaily** **fare**
和 在 他的 后退 我们 会 兴高采烈地 票价

我们会在他的背上快乐地玩耍

[tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌnset] [siː] .
To **the** **shores** **of** **the** **Sunset** **Sea** **.**
到 这 海岸 的 这 日落 海 .

前往日落之海的海岸。

[səʊ][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːtʃəd] [fens] [wiː; wi] [trɪpt] ,
So **up** **to** **the** **orchard** **fence** **we** **tripped** **,**
所以 向上 到 这 果园 栅栏 我们 绊倒了 ,

于是，我们在果园围栏边绊倒了。

[ænd; ənd] ['bɪli] [lʊkt] [kaɪnd][ænd; ənd][maɪld] ,
And **Billy** **looked** **kind** **and** **mild** **,**
和 比利 看起来 种类 和 温和的 ,

比利看起来和蔼可亲，性情温和。

[ænd; ənd][ɒn][tuː; tə][hɪz; ɪz] [bæk] [wiː; wi] ['sɒftli] [slɪpt] ,
And **on** **to** **his** **back** **we** **softly** **slipped** **,**
和 在 到 他的 后退 我们 轻轻 滑倒了 ,

我们轻轻地滑到他的背上，

[ænd; ənd] ['bɪli] , [hiː; hi] [sɔːt] [ɒv; əv] [smaɪld] .
And **Billy** **,** **he** **sort** **of** **smiled** **.**
和 比利 , 他 种类 的 微笑 .

比利微微一笑。

[ai][sæt][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ænd; ənd] [klʌŋ] [tuː; tə][dʒɪm] ,
I **sat** **in** **the** **middle** **and** **clung** **to** **Jim** **,**
我 卫星 在 这 中间 和 紧紧抓住 到 吉姆 ,

我坐在中间，紧紧地搂着吉姆。

[ænd; ənd] ['ælɪs] [wɒz; wəz] [aʊt] [baɪ] [ðə; ði] [teɪl] ;

And	Alice	was	out	by	the	tail	;
和	爱丽丝	曾是	出去	经过	这	尾巴	;

而爱丽丝则被甩在了后面;

[ænd; ənd] “ [get] [ʌp] , ['bɪli] !

And	“	Get	up	,	Billy	!
和	“	得到	向上	,	比利	!

“起来，比利！”

” [wiː; wi] [sed] [tuː; tə] [hɪm] ,

”	we	said	to	him	,
”	我们	说	到	他	,

我们对他说:

[ænd; ənd] [ə'weɪ] [wiː; wi] [went] [ɪn] [ə; eɪ] [geɪl] . [-]

And	away	we	went	in	a	gale	.	[	34	]
和	离开	我们	去	在	一个	大风	.	[	-	]

于是，我们便在狂风中出发了。[34]

[bʌt; bət] [wiː; wi] ['nevə(r)] [gɒt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sʌnset] [siː] ,

But	we	never	got	to	the	Sunset	Sea	,
但	我们	绝不	得到	到	这	日落	海	,

但我们始终没能到达日落之海。

[wɪð] [ɪts] ['faɪəri] [weɪvz] [ə'gləʊ] ,

With	its	fiery	waves	aglow	,
和	它是	火热	波浪	闪耀	,

波涛汹涌，火红闪耀。

[fɔː(r); fə(r)] [wiː; wi] ['dɪd(ə)nt] [kaʊnt] [ɒn] [ðə; ði] [əʊld] [plʌm] - [triː] ,

For	we	didn't	count	on	the	old	plum	-	tree	,
为了	我们	没有	数数	在	这	老的	李子	-	树	,

因为我们没想到会有那棵老李子树，

[ænd; ənd] ['bɪli] , [hiː; hi] [dɪd] , [juː; jʊ] [nəʊ] .

And	Billy	,	he	did	,	you	know	.
和	比利	,	他	做过	,	你	知道	.

比利确实做到了，你知道的。

[əʊ] , ['bɪli] [lʊkt] [kaɪnd] [ænd; ənd] [maɪld] [ɪ'nʌf] ,

Oh	,	Billy	looked	kind	and	mild	enough	,
哦	,	比利	看起来	种类	和	温和的	足够的	,

哦，比利看起来挺和善温和的。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [plɒt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [dɪd] [haɪd] ;

But	a	plot	in	his	heart	did	hide	;
但	一个	阴谋	在	他的	心	做过	隐藏	;

但他心中却隐藏着一个阴谋;

[hiː; hi] [njuː] [ðæt] [ðə; ði] [plʌm] - [triː] [bɑːk] [wɒz; wəz] [rʌf] ,

He	knew	that	the	plum	-	tree	bark	was	rough	,
他	知道	那	这	李子	-	树	吠	曾是	粗糙的	,

他知道李子树皮很粗糙。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ləʊ] [ænd; ənd] [waɪd] .

And	the	branches	were	low	and	wide	.
和	这	分支	是	低的	和	宽的	.

树枝低矮而宽阔。

[səʊ] [streɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [triː] [əʊld] ['bɪli] [stɪrd] ,

So	straight	for	the	tree	old	Billy	steered	,
所以	直的	为了	这	树	老的	比利	转向	,

于是老比利径直朝那棵树驶去。

[ænd; ənd] ['veɪnli] [wiː; wi] ['ʃaʊtɪd] “ [wəʊ] !
And vainly we shouted “ Whoa !
和 徒劳地 我们 喊叫 “ 哇 !

我们徒劳地喊道：“哇！”

” [hɪz; ɪz][maɪnd][wɒz; wəz] [fɪkst] , [ænd; ənd][hiː; hi]['nevə(r)] [viə]
” His mind was fixed , and he never veered
” 他的 头脑 曾是 固定的 , 和 他 绝不 转向

他心意已决，从未动摇。

[frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [pɑːθ] [weə(r)] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə][gəʊ] .
From the path where he meant to go .
从 这 小路 在哪里 他 意思是 到 去 .

从他原本要走的路。

['ʌndə(r)][ðə; ðɪ] [triː] [hiː; hi] ['fɜːmli] [trɒd] ,
Under the tree he firmly trod ,
在下面 这 树 他 牢牢 践踏 ,

他坚定地走在树下，

(- [twɒz] [dʒʌst] [haɪ] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] ,)
(' Twas just high enough for him ,)
(- 那是 只是 高的 足够的 为了 他 ,)

（对他来说高度刚刚够。）

[ænd; ənd][wiː; wi] [went] ['tʌmblɪŋ] [ɒn][ðə; ðɪ][sɒd] .
And we went tumbling on the sod .
和 我们 去 翻滚 在 这 草皮 .

我们摔倒在草地上。

[skreɪpt] [ɒf] [baɪ][ə; eɪ] ['skrægli] [lɪm] .
Scraped off by a scraggly limb .
刮擦 离开 经过 一个 稀疏的 肢 .

被一根稀疏的树枝刮掉了。

[nəʊ][mɔː(r)][wiː; wi][rəʊd][ɒn][ðə; ðɪ] ['ʃaɪnɪŋ] [weɪ] ;
No more we rode on the Shining Way ;
不 更多的 我们 骑 在 这 灼灼 方式 ;

我们不再驰骋在光辉大道上；

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [bruːzd] , [ænd; ənd]['aʊə(r)] [θɔːts] [wɜː(r); wə(r)][sæd] ;
We were bruised , and our thoughts were sad ;
我们 是 瘀伤 , 和 我们的 想法 是 伤心 ;

我们遍体鳞伤，心情悲伤；

[waɪl] ['bɪli] [wiŋk] , [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] ['aʊə(r)] [weɪ] ;
While Billy winked , as he looked our way ;
尽管 比利 眨眼 , 作为 他 看起来 我们的 方式 ;

比利朝我们这边眨了眨眼；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [wɪŋk] [wɒz; wəz] ['nəʊɪŋ] [ænd; ənd][bæd] . [-]
And his wink was knowing and bad . [35]
和 他的 眨眼 曾是 会心 和 坏的 . [-]

他的眨眼带着一丝狡黠和邪恶。[35]

[æn; ən] ['əʊʃ(ə)n] ['vɔɪɪdʒ] .
AN OCEAN VOYAGE .
一个 海洋 航程 .

一次远洋航行。

[ðeəz; ðəz][æn; ən]['əʊʃ(ə)n][waɪd][wiː; wi][mʌst; məst] [krɒs] [tuː; tə] - [deɪ] ,
There's an ocean wide we must cross to - day ,
有 一个 海洋 宽的 我们 必须 叉 到 - 天 ,

今天我们必须横渡一片浩瀚的海洋。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ['stretʃɪz] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [wei] .

For	it	stretches	across	the	Shining	Way	.
为了	它	伸展	穿过	这	灼灼	方式	.

因为它横跨光辉大道。

[ə; eɪ] [bɔːd] [wɪl] [meɪk] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] ['feɪməs] [bəʊt] ;

A	board	will	make	us	a	famous	boat	;
一个	木板	将要	制作	我们	一个	著名的	船	;

一块木板将使我们成为一艘名船;

[hə'rɑː] !

Hurrah	!
欢呼	!

欢呼!

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [haɪ] ['siːz] .

for	the	high	seas	.
为了	这	高的	海域	.

为了公海。

[wɪr] [ə'fləʊt] !

We're	afloat	!
是	漂浮	!

我们浮起来了!

['ælɪs] [wɪl] ['paɪlət] [ə'krɒs] [ðə; ði] [weɪvz] ,

Alice	will	pilot	across	the	waves	,
爱丽丝	将要	飞行员	穿过	这	波浪	,

爱丽丝将驾驶飞船穿越波涛,

['dʒɪmi] [ænd; ənd][aɪ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['gæli] - [sleɪvz] ;

Jimmy	and	I	are	the	galley	-	slaves	;
吉米	和	我	是	这	厨房	-	奴隶	;

吉米和我都是船上的奴隶;

[wiː; wi] [bend] [tuː; tə][ðə; ði] ['bruːmstɪk] [ɪn'sted] [ɒv; əv][ðə; ði][ɔː(r)] ,

We	bend	to	the	broomstick	instead	of	the	oar	,
我们	弯曲	到	这	扫帚	反而	的	这	桨	,

我们弯腰去够扫帚柄而不是船桨,

[ænd; ənd] ['ælɪs] [stɪrz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['fɜːðə(r)] [ʃɔː(r)] . [-]

And	Alice	steers	for	the	further	shore	.	[	36	]
和	爱丽丝	牛	为了	这	更远	支撑	.	[	-	]

爱丽丝驾船驶向更远的岸边。[36]

['keəfəli] [ɒn]['aʊə(r)] [kɔːs] [wiː; wi] [kiːp]

Carefully	on	our	course	we	keep
小心	在	我们的	课程	我们	保持

我们谨慎地沿着既定路线前进。

['əʊvə(r)][ðə; ði] ['trækləs] [ænd; ənd] ['rəʊlɪŋ] [diːp] .

Over	the	trackless	and	rolling	deep	.
超过	这	无轨	和	滚动	深的	.

越过无路且深邃的丘陵。

['ʌndə(r)]['aʊə(r)]['ves(ə)l] ['sləʊli] [swɪm]

Under	our	vessel	slowly	swim
在下面	我们的	血管	缓慢地	游泳

我们的船缓缓游动

[mˈɪnəʊz] , ['tæd,poʊlz][ænd; ənd] ['mɒnstəz] [grɪm] .

Minnows	,	tadpoles	and	monsters	grim	.
小鱼	,	蝌蚪	和	怪物	严峻	.

小鱼、蝌蚪和怪物,真是可怕。

(['fɪʃɪz] [wi:; wi] [nəʊ] , [bʌt; bət][hæv; həv]['nevə(r)] [si:n] ,)

(	Fishes	we	know	,	but	have	never	seen	,	)
(	鱼类	我们	知道	,	但	有	绝不	已见	,	)

（我们认识但从未见过的鱼类，）

[ænd; ənd][ə; eɪ] [bʊl] - [frɒg] [krəuk] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['rʌʃɪz] [gri:n] .

And	a	bull	-	frog	croaks	from	the	rushes	green	.
和	一个	公牛	-	青蛙	呱呱叫	从	这	冲刺	绿色的	.

一只牛蛙从绿色的芦苇丛中发出呱呱的叫声。

[ðə; ðɪ] ['dʒɜ:ni] [nɪə(r)][tu:; tə][æn; ən][end][hæz; həz] [grəʊn] ,

The	journey	near	to	an	end	has	grown	,
这	旅行	靠近	到	一个	结尾	有	生长	,

旅程即将结束，而且越来越长。

[wen] ['ælɪsɪz] ['rʌdə(r)] [straɪks] [ə; eɪ] [stəʊn] .

When	Alice's	rudder	strikes	a	stone	.
什么时候	爱丽丝的	舵	罢工	一个	石头	.

当爱丽丝的舵撞到石头时。

[ə; eɪ] [lɜ:tʃ] — [ə; eɪ]['skræmb(ə)l] — [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [skri:m] ,

A	lurch	—	a	scramble	—	a	sudden	scream	,
一个	困境	—	一个	争夺	—	一个	突然	尖叫	,

一阵踉跄——一阵慌乱——一声突如其来的尖叫，

[ænd; ənd]['əʊvə(r)][wi:; wi][gəʊ][ɪn][ðə; ðɪ][wet] , [wet] [stri:m] .

And	over	we	go	in	the	wet	,	wet	stream	.
和	超过	我们	去	在	这	湿的	,	湿的	溪流	.

我们顺着湿漉漉的小溪走了下去。

['ælɪs] [ɪz] ['drɪpɪŋ] , [ænd; ənd][səʊ][ˌeɪ 'em][aɪ] ;

Alice	is	dripping	,	and	so	am	I	;
爱丽丝	是	滴落	,	和	所以	是	我	;

爱丽丝浑身湿透了，我也一样；

['wɔ:tə(r)][hæz; həz][gɒt]['ɪntu:] ['dʒɪmiz] [aɪ] ;

Water	has	got	into	Jimmy's	eye	;
水	有	得到	进入	吉米的	眼睛	;

水进到吉米的眼睛里了；

[bʌt; bət][lænd][ɪz] [ri:tʃt] — [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] [seɪf] , [ðəʊ] [kəʊld] .

But	land	is	reached	—	we	are	safe	,	though	cold	.
但	土地	是	达到	—	我们	是	安全的	,	尽管	寒冷的	.

但我们终于到达陆地了——虽然冷，但我们安全了。

[ænd; ənd][wi:; wi]['wʌndə(r)] [ɪf] ['mʌðə(r)] [meɪ] [tʃɑ:ns] [tu:; tə][skəʊld] ? [-]

And	we	wonder	if	Mother	may	chance	to	scold	?	[	37	]
和	我们	想知道	如果	母亲	可能	机会	到	骂	?	[	-	]

我们不禁想知道母亲会不会有机会责骂？[37]

[ðə; ðɪ] ['drægən] - [flaɪ] .

THE	DRAGON	-	FLY	.
这	龙	-	飞	.

蜻蜓。

[weə(r)] [ðə; ðɪ] ['ʃaɪnɪŋ] [weɪ] [li:dz] [ɒn] ,

Where	the	Shining	Way	leads	on	,
在哪里	这	灼灼	方式	线索	在	,

光明之路引领我们走向何方，

[θru:] - [ðə; ðɪ]['gɑ:d(ə)n] , ['ɔr] [ðə; ðɪ] [lɔ:n] ,

Thro	'	the	garden	,	o'er	the	lawn	,
喉咙	-	这	花园	,	超过	这	草地	,

穿过花园，越过草坪，

[pɑːst][ðə; ði][rəʊd][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] ,

Past	the	road	and	down	the	hill	,
过去的	这	路	和	向下	这	爬坡道	,

过了公路，下了山坡，

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [pleɪs] [səʊ][streɪndʒ][ænd; ənd] [stɪl] ,

There's	a	place	so	strange	and	still	,
有	一个	地方	所以	奇怪的	和	仍然	,

有一个地方如此奇特而静谧，

['nʌθɪŋ] [laɪk][ðə; ði] [wɜːld] [wiː; wi] [siː]

Nothing	like	the	world	we	see
没有什么	喜欢	这	世界	我们	看

与我们眼前的世界截然不同

['evri] ['mɔːnɪŋ] , [juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː] .

Every	morning	,	you	and	me	.
每一个	早晨	,	你	和	我	.

每天早晨，你和我。

[ðeə(r)] [wiː; wi] [faʊnd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pɒnd]

There	we	found	a	little	pond
那里	我们	成立	一个	小的	池塘

我们在那里发现了一个小池塘

[edʒd] [wɪð] ['rʌʃɪz] , [ænd; ənd] [bɪ'jɒnd]

Edged	with	rushes	,	and	beyond
边缘	和	冲刺	,	和	超过

边缘长满芦苇，以及更远的地方

[grəʊ] [ðə; ði] ['mɑːrʃəz] , [griːn] [ænd; ənd] [haɪ] .

Grow	the	marshes	,	green	and	high	.
生长	这	沼泽	,	绿色的	和	高的	.

让沼泽地变得绿意盎然、高耸挺拔。

[waɪld][raɪs] ['klaɪmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][skaɪ] , [-]

Wild	rice	climbing	to	the	sky	,	[	38	]
荒野	米	攀登	到	这	天空	,	[	-	]

野生稻攀爬到天空[38]

['freɪgrənt][flæg][ænd; ənd]['aɪrɪs][bedz]

Fragrant	flag	and	iris	beds
香	旗帜	和	鸢尾花	床

芬芳的菖蒲和鸢尾花床

[frɪndʒd] [wɪð] ['pɜːp(ə)l] ['ærəʊ] - [hedz] .

Fringed	with	purple	arrow	-	heads	.
流苏	和	紫色的	箭	-	头部	.

边缘饰有紫色箭头。

['lɪt(ə)l] ['muːvɪŋ] [weɪvz] [ɒv; əv][eə(r)]

Little	moving	waves	of	air
小的	移动	波浪	的	空气

空气中微小的波动

['kwɪvə(r)] ['or] [ðə; ði] [græs] [feə(r)] ;

Quiver	o'er	the	grasses	fair	;
颤动	超过	这	草	公平的	;

在美丽的草地上颤抖；

[ɒn][ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] ['wɔːtə(r)] [bluː]

On	the	shining	water	blue
在	这	灼灼	水	蓝色的

在波光粼粼的水面上

[brɔːd] [raʊnd] [liːvz] [ɑː(r); ə(r)] ['ʃaɪnɪŋ] [tuː] ;
Broad round leaves are shining too ;
广阔 圆形的 树叶 是 灼灼 也 ;

宽大的圆形叶片也闪闪发光;

['lɪliz] , ['driːmɪŋ] [ɪn][ðə; ði][sʌn] —
Lilies , dreaming in the sun —
百合花 , 做梦 在 这 太阳 —

百合花，在阳光下做梦——

[frɒm; frəm][ðə; ði][bæŋk][ai] [piːp] [ɪn][wʌn] ,
From the bank I peeped in one ,
从 这 银行 我 偷窥 在 一 ,

我从银行里往里偷看了一眼，

[ænd; ənd][ðə; ði][pet(ə)lz] , [waɪd] [ə'pɑːt] ,
And the petals , wide apart ,
和 这 花瓣 , 宽的 除 ,

花瓣彼此分开，

[ʃəʊd] [ə; eɪ] [sʌn] [wɪ'ðɪn] [ɪts] [hɑːt] .
Showed a sun within its heart .
显示 一个 太阳 之内 它是 心 .

它中心显现出一个太阳。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['rʌʃɪz] [tɔːl][ænd; ənd] [friː] ,
And the rushes tall and free ,
和 这 冲刺 高的 和 自由的 ,

还有那些高大而自由的芦苇，

[laɪk] [ə; eɪ] ['fɒrɪst] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
Like a forest seemed to me ,
喜欢 一个 森林 似乎 到 我 ,

在我看来，就像一片森林。

[wɪð] [ðə; ði][raɪs] - [triːz] ['weɪvɪŋ] - [raʊnd] .
With the rice - trees waving ' round .
和 这 米 - 树木 挥手 - 圆形的 .

稻树摇曳生姿。

[bʌt; bət][ðə; ði]['saɪləns] !
But the silence !
但 这 沉默 !

但是，这寂静!

[nɒt] [ə; eɪ] [saʊnd] !
Not a sound !
不是 一个 声音 !

一声不吭!

['veri] [stɪl] [ðə; ði] ['lɪliz] [leɪ]
Very still the lilies lay
非常 仍然 这 百合花 躺

百合花静静地躺着

[ɪn][ðə; ði]['gəʊldən] ['sʌmə(r)] [deɪ] .
In the golden summer day .
在 这 金的 夏天 天 .

在金色的夏日里。

['sʌd(ə)n] , [frɒm; frəm][ðə; ði][waɪd] [bluː] [skaɪ] ,
Sudden , from the wide blue sky ,
突然 , 从 这 宽的 蓝色的 天空 ,

突然，从广阔的蓝天下，

[hwɜːd] [ə; eɪ]['mɒnstə(r)]['drægən] - [flai] .
Whirred a monster Dragon - Fly .
嗡嗡作响 一个 怪物 龙 - 飞 .

一只巨大的蜻蜓嗡嗡飞过。

['praʊdli] , [ɔːl][ə'ləʊn][hiː; hi] [keɪm] ,
Proudly , all alone he came ,
自豪地 , 全部 独自的 他 来了 ,

他骄傲地独自一人前来，

['ɑːmə(r)] ['pɒlɪʃt] [tuː; tə][ə; eɪ] [fleɪm]
Armor polished to a flame
盔甲 抛光 到 一个 火焰

盔甲被火焰打磨得锃亮

[ɒn][hɪz; ɪz]['bɒdi] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [wɪŋz] ,
On his body , and his wings ,
在 他的 身体 , 和 他的 翅膀 ,

在他的身体上，以及他的翅膀上，

['gɔːzi] , ['wʌndrəs] , ['ʃaɪnɪŋ] [θɪŋz] ,
Gauzy , wondrous , shining things ,
薄纱 , 奇妙的 , 灼灼 事物 ,

轻柔、奇妙、闪亮的事物

[siːmd] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði]['wɔːtərz] [bluː] ,
Seemed to catch the water's blue ,
似乎 到 抓住 这 水的 蓝色的 ,

似乎捕捉到了水的蓝色，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['jeləʊ] ['sʌnbiːm] , [tuː] .
And the yellow sunbeams , too .
和 这 黄色的 阳光 , 也 .

还有那金色的阳光。

[hiːz] [ə; eɪ] ['hɜːmɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [spɒt]
He's a hermit , and the spot
他是 一个 隐士 , 和 这 点

他是个隐士，而这个地方

[wiː; wi][hæd; həd] [faʊnd] , [ˌaɪ 'tiː] [siːm] , [wɒz; wəz][nɒt] [-]
We had found , it seems , was not [39]
我们 有 成立 , 它 似乎 , 曾是 不是 [-]

我们发现，似乎并非[39]

[ɔːl]['aʊə(r)] [əʊn] , [fɔː(r); fə(r)][hɪə(r)][hiː; hi][laɪvz; lɪvz]
All our own , for here he lives
全部 我们的 自己的 , 为了 这里 他 生活

都是我们自己的，因为他住在这里

[ɒn][ðə; ði] [swiːt] [ðə; ði]['aɪrɪs] [gɪvz] ,
On the sweet the iris gives ,
在 这 甜的 这 鸢尾花 给予 ,

鸢尾花带来的甜蜜，

[ænd; ənd] [iːtʃ] [deɪ][hiː; hi] ['sæli] [fɔːθ] ,
And each day he sallies forth ,
和 每个 天 他 萨利斯 前进 ,

他每天都出征，

[iːst] [ænd; ənd][west][ænd; ənd] [saʊθ] [ænd; ənd] [nɔːθ] ,
East and west and south and north ,
东方 和 西方 和 南 和 北 ,

东、西、南、北

['tɪltɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['tʊəni; 'tɜːni] [naɪt] ,
Tilting **like** **a** **tourney** **knight** **,**
倾斜 喜欢 一个 锦标赛 骑士 ,

像锦标赛骑士一样倾斜，

['pʊtɪŋ] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [fəʊz] [tuː; tə] [flaɪt] .
Putting **all** **his** **foes** **to** **flight** **.**
推杆 全部 他的 敌人 到 航班 .

将所有敌人击溃。

['nevə(r)] [dɛəz] [ə; eɪ] ['grɑːshɒpə(r)]
Never **dares** **a** **grasshopper**
绝不 敢于 一个 蚱蜢

蚱蜢从不敢

[ɔː(r)] [ə; eɪ] ['krɪkɪt] [ðeə(r)] [tuː; tə] [stɜː(r)] ,
Or **a** **cricket** **there** **to** **stir** **,**
或者 一个 蟋蟀 那里 到 搅拌 ,

或者一只蟋蟀在那里搅动水面，

[waɪl] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] - [bʌgz] [æt; ət] [pleɪ] ,
While **the** **water** **-** **bugs** **at** **play** **,**
尽管 这 水 - 漏洞 在 玩 ,

当水黾们嬉戏玩耍时，

[wen] [ðeɪ] [siː] [hɪm] , [skʌd] [ə'weɪ] .
When **they** **see** **him** **,** **scud** **away** **.**
什么时候 他们 看 他 , 飞毛腿 离开 .

他们看到他，就赶紧逃走。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['djuːti] [ɪz] [tuː; tə] [kiːp]
And **his** **duty** **is** **to** **keep**
和 他的 责任 是 到 保持

而他的职责是守护

['sentri] , [waɪl] [ðə; ði] ['lɪliz] [sliːp] .
Sentry **,** **while** **the** **lilies** **sleep** **.**
哨兵 , 尽管 这 百合花 睡觉 .

哨兵，当百合花沉睡之时。

[səʊ] [ðæt] ['evri] ['hɑːmf(ə)l] [θɪŋ] ,
So **that** **every** **harmful** **thing** **,**
所以 那 每一个 有害 事物 ,

所以，所有有害的事物，

[bæts] [ðæt] [baɪt] , [ænd; ənd] [næts] [ðæt] [stɪŋ] ,
Bats **that** **bite** **,** **and** **gnats** **that** **sting** **,**
蝙蝠 那 咬 , 和 小飞虫 那 蜇 ,

会咬人的蝙蝠，以及会蜇人的蚊蚋，

['krɔːlɪŋ] [wɜːm] [ænd; ənd] ['rɒbə(r)] [biː]
Crawling **worm** **and** **robber** **bee**
爬行 蠕虫 和 强盗 蜜蜂

蠕虫和强盗蜂

[frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['ʃaɪnɪŋ] [lɑːns] [mʌst; məst] [fliː] . [-]
From **his** **shining** **lance** **must** **flee** **.** **[** **40** **]**
从 他的 灼灼 槊 必须 逃跑 . [-]

必须逃离他闪亮的长矛。[40]

[ə; eɪ] [hɔːlt] [fɔː(r); fə(r)] ['prɒvɪndə(r)] .
A **HALT** **FOR** **PROVENDER** **.**
一个 停止 为了 饲料 .

暂停供应。

[wiː; wi] [meɪd] ['aʊə(r)]['lɪt(ə)l]['gɑːd(ə)n] - [plɒts] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ðɪ] [sprɪŋ] [wɒz; wəz] [pɑːst] ,

We	made	our	little	garden	-	plots	before	the	spring	was	passed	,
我们	制成	我们的	小的	花园	-	图表	前	这	春天	曾是	通过了	,

我们在春天过去之前就开垦好了我们的小菜园。

[ænd; ənd] ['dʒɪmi] , [hiː; hi] [reɪzd] ['rædɪʃɪz] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [grəʊ] [səʊ][fɑːst] ;

And	Jimmy	,	he	raised	radishes	,	because	they	grow	so	fast	;
和	吉米	,	他	提高	萝卜	,	因为	他们	生长	所以	快速地	;

吉米种了萝卜，因为萝卜长得很快；

[ænd; ənd] ['ælɪs] ['plɑːntɪd]['flaʊə(r)] - [siːdz] , [tuː; tə] ['bjuːtɪfaɪ] [ðə; ðɪ] [graʊnd] ,

And	Alice	planted	flower	-	seeds	,	to	beautify	the	ground	,
和	爱丽丝	已种植	花	-	种子	,	到	美化	这	地面	,

爱丽丝种下了花籽，美化了土地。

[bʌt; bət][aɪ] [tʃəʊz] ['kæbɪdʒɪz] — [ðeɪ] [grəʊ] [səʊ][grænd][ænd; ənd] [greɪt] [ænd; ənd] [raʊnd] . [-]

But	I	chose	cabbages	—	they	grow	so	grand	and	great	and	round	.	[	41	]
但	我	选择	卷心菜	—	他们	生长	所以	盛大	和	伟大的	和	圆形的	.	[	-	]

但我选择了卷心菜——它们长得又大又圆。[41]

[ænd; ənd] ['dʒɪmiz] ['gɑːd(ə)n] ['flaurɪʃ] — [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['splendɪd] [krɒp] ,

And	Jimmy's	garden	flourished	—	he	had	a	splendid	crop	,
和	吉米的	花园	繁荣	—	他	有	一个	灿烂	庄稼	,

吉米的菜园长势喜人——他获得了丰收。

[ɔːl] [raʊnd] [ænd; ənd] [red] [bɪ'ləʊ] [ðə; ðɪ] [graʊnd] , [ænd; ənd] [brɔːd] [ænd; ənd] [griːn] [ɒn][tɒp] .

All	round	and	red	below	the	ground	,	and	broad	and	green	on	top	.
全部	圆形的	和	红色的	以下	这	地面	,	和	广阔	和	绿色的	在	顶部	.

地下部分呈圆形且红色，地上部分宽阔且绿色。

[wʌn] [deɪ] [hiː; hi] ['pʊld] [ænd; ənd][et; eɪt][ðem; ðəm][ɔːl] — [wɪð] [sɔːlt] ['ðer] ['veri] [gʊd] —

One	day	he	pulled	and	ate	them	all	—	with	salt	they're	very	good	—
一	天	他	拉	和	吃	他们	全部	—	和	盐	它们是	非常	好的	—

有一天，他把它们全拔出来吃了——加盐后味道非常好——

[ðen] ['dʒɪmi] [geɪv] [ʌp] ['gɑːdnɪŋ] — [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] [ˌʌndə'stʊd] .

Then	Jimmy	gave	up	gardening	—	but	that	is	understood	.
然后	吉米	给予	向上	园艺	—	但	那	是	理解	.

后来吉米放弃了园艺——但这也可以理解。

[ænd; ənd] ['ælɪsɪz] [swiːt] ['piːz] [ænd; ənd] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] ['bjuːtɪfli] [feə(r)] ,

And	Alice's	sweet	peas	and	things	were	beautifully	fair	,
和	爱丽丝的	甜的	豌豆	和	事物	是	非常漂亮	公平的	,

爱丽丝的甜豌豆花，一切都那么美好。

[bʌt; bət] [tɪm] , [ðə; ðɪ] ['gɑːdnə(r)] , [smaɪld] [wʌn] [deɪ] , [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] ['grəʊɪŋ] [ðeə(r)] ,

But	Tim	,	the	gardener	,	smiled	one	day	,	to	see	them	growing	there	,
但	蒂姆	,	这	园丁	,	微笑	一	天	,	到	看	他们	生长	那里	,

但有一天，园丁蒂姆看到它们在那里生长，脸上露出了笑容。

[bʌt; bət] [wɒt] [hiː; hi] [sed] [wɒz; wəz] , “ , [mɪs] ['ælɪs] , [θɪm] [wɒz; wəz][reə(r)] ['sɑːdiː] ,

But	what	he	said	was	,	“	Faix	,	Miss	Alice	,	thim	was	rare	foine	sades	,
但	什么	他	说	曾是	,	“	faix	,	错过	爱丽丝	,	蒂姆	曾是	稀有的	foine	萨德斯	,

但他却说：“Faix，爱丽丝小姐，thim 是罕见的 foine sades，

[bʌt; bət] [jiːv] ['mɜːðə] ['aɪvəri] [blɪs] [wɒn] , [æn; ən] - ['əʊnli][lɪft][ðə; ðɪ] ['weid] .

But	ye've	murthered	ivery	blissed	wan	,	an	'	only	lift	the	wades	.
但	你们已经	被谋杀	白葡萄酒	幸福	万	,	一个	-	仅有的	举起	这	涉水	.

但你们却杀害了极其幸福的苍白之人，只抬起了涉水处。

” [wel] , ['kæbɪdʒ] - ['reɪzɪŋ] [dʌz] [nɒt] [peɪ] , [maɪ]['gɑːd(ə)n][ɪz][ə; eɪ] [fraɪt] .

”	Well	,	cabbage	-	raising	does	not	pay	,	my	garden	is	a	fright	.
”	出色地	,	卷心菜	-	提高	做	不是	支付	,	我的	花园	是	一个	惊吓	.

“唉，种卷心菜不赚钱，我的菜园糟透了。”

[ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] ['mɔ:nɪŋ] - ['glɔ:ri] [vaɪn] , [ænd; ənd] [laɪk] [ə; eɪ] [θi:f] [lɑ:st] [naɪt]

There	came	a	Morning	-	Glory	Vine	,	and	like	a	thief	last	night
那里	来了	一个	早晨	-	荣耀	藤	,	和	喜欢	一个	贼	最后的	夜晚

昨晚，一株牵牛花藤蔓悄然爬上来，如同窃贼一般。

[hi:; hi] [stəʊl] [ə'lɒŋ] [maɪ] ['prɪti] [rəʊz] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [wɒt] [hi:z] [dʌn] :

He	stole	along	my	pretty	rows	,	and	this	is	what	he's	done	:
他	偷窃	沿着	我的	漂亮的	行	,	和	这	是	什么	他是	完毕	:

他偷偷溜进了我精心布置的花坛，然后他做了这样的事：

[hi:z] [twaɪnd] [ə'raʊnd] [maɪ] ['kæbɪdʒ] [plɑ:nts] , [ænd; ənd] ['pʊld] [ðem; ðəm] ['evri] [wʌn] ,

He's	twined	around	my	cabbage	plants	,	and	pulled	them	every	one	,
他是	缠绕	大约	我的	卷心菜	植物	,	和	拉	他们	每一个	一	,

他缠住了我的卷心菜植株，把它们全都拔掉了。

[ænd; ənd] [hʌŋ] [ðem; ðəm] [wɪð] [ðeə(r)] [ru:ts] [tu:; tə] [draɪ] , [laɪk] [kləʊðz] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [laɪn] —

And	hung	them	with	their	roots	to	dry	,	like	clothes	upon	a	line	—
和	悬挂	他们	和	他们的	根	到	干燥	,	喜欢	衣服	之上	一个	线	—

然后把它们连根拔起，像晾衣服一样挂起来晾干——

[dʒʌst] [spɔɪld] [maɪ] ['lɪt(ə)l] ['gɑ:d(ə)n] - [plɒt] — [ðæt] ['wɪkɪd] - ['glɔ:ri] [vaɪn] .

Just	spoiled	my	little	garden	-	plot	—	that	wicked	'	Glory	Vine	.
只是	被宠坏了	我的	小的	花园	-	阴谋	—	那	邪恶	-	荣耀	藤	.

该死的"荣耀藤"毁了我的小菜园。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [waɪ] [wi:; wi] [du:; də] [nɒt] [keə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] ['gɑ:dnɪŋ] [tu:; tə] - [deɪ] ;

And	that	is	why	we	do	not	care	for	gardening	to	-	day	;
和	那	是	为什么	我们	做	不是	关心	为了	园艺	到	-	天	;

这就是为什么我们现在不喜欢园艺的原因；

[ðə; ði] [krɒps] [ɑ:(r); ə(r)] ['veri] [pɔ:(r); pʊə(r)] [ðɪs] [jɪə(r)] , [ænd; ənd] [kaɪts] [ɑ:(r); ə(r)] ['betə(r)] [pleɪ] . [-] [-

The	crops	are	very	poor	this	year	,	and	kites	are	better	play	.	[	42	]	[	43
这	农作物	是	非常	贫穷的	这	年	,	和	风筝	是	更好的	玩	.	[	-	]	[	-

]

]

今年庄稼收成很差，放风筝比做其他事好。[42][43]

[θru:] - [ðə; ði] ['kɔ:nfi:ld] .

THRO	'	THE	CORNFIELD	.
喉咙	-	这	玉米地	.

穿过玉米地。

[ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] ['fɒrɪst] [θru:] - [wɪtʃ] [wi:; wi] [went] [tu:; tə] - [deɪ] ,

There's	a	forest	thro	'	which	we	went	to	-	day	,
有	一个	森林	喉咙	-	哪个	我们	去	到	-	天	,

我们今天穿过了一片森林。

['weɪvɪŋ] [ænd; ənd] [gri:n] [ænd; ənd] [haɪ] ,

Waving	and	green	and	high	,
挥手	和	绿色的	和	高的	,

挥舞着，绿意盎然，高高在上，

[wɪð] ['feðəri] ['tæslz] [tɔ:l] [ænd; ənd] [geɪ]

With	feathery	tassels	tall	and	gay
和	羽毛状的	流苏	高的	和	同性恋

羽毛状的流苏高高飘逸，欢快明媚。

['nɒdɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [skaɪ] ;

Nodding	against	the	sky	;
点头	反对	这	天空	;

对着天空点头；

[ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv][ɔːl]['ʌðə(r)z][fɔː(r); fə(r)]['feəri][teɪlz; 'teɪliːz] ,

The	place	of	all	others	for	fairy	tales	,
这	地方	的	全部	其他的	为了	仙女	故事	,

这里是童话故事的圣地。

[ænd; ənd] [pleɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [j'iəz] [gɒn] [baɪ] .

And	plays	of	the	years	gone	by	.
和	演出	的	这	年	已消失	经过	.

以及往年的剧作。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [geɪm] [wiː; wi] ['tʃɪldrən] [pleɪd] —

And	this	is	the	game	we	children	played	—
和	这	是	这	游戏	我们	孩子们	玩	—

这就是我们小时候玩的游戏——

[aɪ][wɒz; wəz][æn; ən]['əʊgə(r)][grɪm] ,

I	was	an	Ogre	grim	,
我	曾是	一个	食人魔	严峻	,

我曾是一个阴险的食人魔，

['ælɪs] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [ðæt] [fel] [ə'sliːp]

Alice	the	Princess	that	fell	asleep
爱丽丝	这	公主	那	跌倒	睡着了

爱丽丝公主睡着了

[daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['fɒrɪst] [dɪm] ,

Down	in	the	forest	dim	,
向下	在	这	森林	暗淡	,

在昏暗的森林深处，

[ænd; ənd][ðə; ði] [prɪns] [huː] ['weikən] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [kɪs]

And	the	Prince	who	wakened	her	with	a	kiss
和	这	王子	WHO	醒来	她	和	一个	吻

还有那位用吻唤醒她的王子。

[wen] [hiː; hi] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] — [ðæt] [wɒz; wəz][dʒɪm] .

When	he	found	her	—	that	was	Jim	.
什么时候	他	成立	她	—	那	曾是	吉姆	.

找到她的那个人——就是吉姆。

[ðə; ði] [prɪns] [keɪm] ['raɪdɪŋ][səʊ] [praʊd] [ænd; ənd][bəʊld]

The	Prince	came	riding	so	proud	and	bold
这	王子	来了	骑术	所以	自豪的	和	大胆的

王子骑马而来，神态骄傲而大胆。

[ɒn] [ə; eɪ] ['prɑːnsɪŋ] [kɔːn] - [stɔːk] [stiːd] ,

On	a	prancing	corn	-	stalk	steed	,
在	一个	轻快地跳跃	玉米	-	茎	骏马	,

骑着一匹轻快的玉米秆骏马，

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] [bleɪd] [wɒz; wəz] [θrʌst] [æt; ət][hɪm] ,

And	many	a	blade	was	thrust	at	him	,
和	许多	一个	刀刃	曾是	推力	在	他	,

许多刀剑刺向他，

[bʌt; bət]['lɪt(ə)l][dɪd] ['dʒɪmi] [hiːd] ;

But	little	did	Jimmy	heed	;
但	小的	做过	吉米	注意	;

但吉米对此毫不在意；

[ænd; ənd] [lɒŋ] [vaɪnz] [plʌkt] [hɪm][tuː; tə][həʊld][hɪm] [bæk]

And	long	vines	plucked	him	to	hold	him	back
和	长的	藤蔓	拨弦	他	到	抓住	他	后退

长长的藤蔓缠绕着他，阻止他前进。

[frɒm; frəm] ['duːɪŋ] [ðæt] ['deərɪŋ] [diːd] .

From	doing	that	daring	deed	.
从	正在做	那	大胆	契据	.

因为他做了那件大胆的事。

[ðə; ði]['əʊgə(r)] [liːpt] [frɒm; frəm][ɪts]['haɪdɪŋ] - [pleɪs] ,

The	Ogre	leaped	from	its	hiding	-	place	,
这	食人魔	跳跃	从	它是	隐藏	-	地方	,

食人魔从藏身之处跳了出来，

[wɪð] [ə; eɪ] ['menəs] [fɪəs] [ænd; ənd][grɪm] ,

With	a	menace	fierce	and	grim	,
和	一个	威胁	凶猛的	和	严峻	,

带着凶狠阴森的威胁，

[ænd; ənd][ə; eɪ][bɪg] [griːn] ['pʌmpkɪn] [kept][ðə; ði][dɔː(r)] ,

And	a	big	green	pumpkin	kept	the	door	,
和	一个	大的	绿色的	南瓜	保留	这	门	,

门口站着一个大绿南瓜。

[ænd; ənd] [skaul] [ænd; ənd] [liə] [æt; ət][hɪm] ;

And	scowled	and	leered	at	him	;
和	皱着眉头	和	斜视	在	他	;

她怒目而视，色眯眯地瞪着他；

[bʌt; bət][hiː; hi] ['breɪvli] [tʃɑːdʒd] [ænd; ənd] ['raʊtɪd] [hɪz; ɪz][fəʊz]

But	he	bravely	charged	and	routed	his	foes
但	他	勇敢地	带电	和	路由	他的	敌人

但他英勇地发起冲锋，击溃了敌人。

[wɪð] [hɪz; ɪz] ['trʌsti] “ ['tʃeri] - [lɪm] .

With	his	trusty	“	Cherry	-	Limb	.
和	他的	可靠	“	樱桃	-	肢	.

他那可靠的“樱桃枝”。

” [ðə; ði] [kɔːn] - [bleɪdz] [drɒpt] [ɒn][ðeə(r)] [bendɪd] [dʒɔɪnts] ,

”	The	corn	-	blades	dropped	on	their	bended	joints	,
”	这	玉米	-	刀片	掉落	在	他们的	弯曲	关节	,

玉米秆弯曲着掉落在地上，

[bʌt; bət] ['veɪnli] [fɔː(r); fə(r)] ['mɜːsi] [pled] ,

But	vainly	for	mercy	pled	,
但	徒劳地	为了	怜悯	认罪	,

但徒劳地恳求怜悯，

[ðə; ði] ['pʌmpkɪn] ['jiːldɪd] , [ðə; ði]['əʊgə(r)] [tɜːnd]

The	pumpkin	yielded	,	the	Ogre	turned
这	南瓜	产生	,	这	食人魔	转向

南瓜屈服了，食人魔转过身来

[wɪð] [ə; eɪ]['hɒrəb(ə)l] [ʃriːk] [ænd; ənd][fled] ,

With	a	horrible	shriek	and	fled	,
和	一个	可怕	尖叫	和	逃亡	,

她发出一声凄厉的尖叫，然后逃走了。

[ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [wɒz; wəz]['djuːli] [kɪst] , [ænd; ənd][səʊ]

The	Princess	was	duly	kissed	,	and	so
这	公主	曾是	正式地	亲吻	,	和	所以

公主理所当然地被吻了，就这样。

[swiːt] ['ælɪs] [ænd; ənd][dʒɪm][wɜː(r); wə(r)][wed] . [-]

Sweet	Alice	and	Jim	were	wed	.	[	44	]
甜的	爱丽丝	和	吉姆	是	结婚	.	[	-	]

甜心爱丽丝和吉姆结婚了。[44]

[ðə; ði]['heɪləʊ] .
THE **HALO** **.**
这 光环 .

光环。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][æn; ən]['eɪndʒl] , ['hæŋɪŋ] [ɒn]['aʊə(r)] ['stʌdi] [wɔ:l] ,
There's **a** **picture** **of** **an** **angel** **,** **hanging** **on** **our** **study** **wall** **,**
有 一个 图片 的 一个 天使 , 绞刑 在 我们的 学习 墙 ,

我们书房的墙上挂着一幅天使的画像。

[ə; eɪ] ['lʌvli] ['eɪndʒl] [wɪð] [waɪt] [wɪŋz] , [ænd; ənd] ['veri] [grænd][ænd; ənd] [tɔ:l] ;
A **lovely** **angel** **with** **white** **wings** **,** **and** **very** **grand** **and** **tall** **;**
一个 迷人的 天使 和 白色的 翅膀 , 和 非常 盛大 和 高的 ;

一位拥有白色翅膀的美丽天使，非常高大威武；

[ə'raʊnd] [ə'baʊt][hɜ:(r); hə(r)] [hed] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['ʃaɪnɪŋ] ['gəʊldən] [rɪŋ] ,
Around **about** **her** **head** **there** **is** **a** **shining** **golden** **ring** **,**
大约 关于 她 头 那里 是 一个 灼灼 金的 戒指 ,

她头上戴着一圈闪闪发光的金环，

[ænd; ənd][ai] [ɑ:skt] ['dʒɪmi] [waɪ] [ʃi:; ʃi][wɔ:(r)] [ðæt] ['fʌni] ['jeləʊ] [θɪŋ] ;
And **I** **asked** **Jimmy** **why** **she** **wore** **that** **funny** **yellow** **thing** **;**
和 我 问 吉米 为什么 她 穿着 那 有趣的 黄色的 事物 ;

我问吉米，她为什么穿那件滑稽的黄色衣服；

[ænd; ənd] ['dʒɪmi] [lɑ:ft] [ænd; ənd] [sed] [tu:; tə][ˌem 'i:] ; “ [waɪ] , ['sɪli] , [doʊnt][ju:; jʊ] [nəʊ] ?
And **Jimmy** **laughed** **and** **said** **to** **me** **;** **“** **Why** **,** **silly** **,** **don't** **you** **know** **?**
和 吉米 笑了 和 说 到 我 ; “ 为什么 , 愚蠢的 , 不 你 知道 ?

吉米笑着对我说：“傻瓜，你难道不知道吗？”

[ðæts] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ][seɪnt] - [həʊl] ; [ɔ:l]['eɪndʒəls][hæv; həv][ðem; ðəm][səʊ] . [-]
That's **nothing** **but** **a** **saint** **-** **hole** **;** **all** **angels** **have** **them** **so** **.** **[** **45** **]**
那就是 没有什么 但 一个 圣 - 洞 ; 全部 天使 有 他们 所以 . [-]

那不过是一个圣徒的洞穴；所有天使都有这样的洞穴。[45]

[ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [wei] [rʌnz] [θru:] [ˌaɪ 'ti:] , [streɪt] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ['hev(ə)nli] [həʊm] ,
The **Shining** **Way** **runs** **through** **it** **,** **straight** **to** **her** **heavenly** **home** **,**
这 灼灼 方式 跑步 通过 它 , 直的 到 她 天上 家 ,

光明之路贯穿其中，直通她天上的家园。

[ænd; ənd] [wen] [ʃi:z] ['taɪəd][ɒv; əv][ðə; ði] [ɜ:θ] , [ʃi:; ʃi][kɔ:lz][tu:; tə][gɒd][tu:; tə] [kʌm] ;
And **when** **she's** **tired** **of** **the** **earth** **,** **she** **calls** **to** **God** **to** **come** **;**
和 什么时候 她是 疲劳的 的 这 地球 , 她 呼叫 到 上帝 到 来 ;

当她厌倦了尘世时，她便呼求上帝降临；

[hi:; hi] ['ri:tʃɪz] [daʊn] [ænd; ənd] [pul] [hɜ:(r); hə(r)] [θru:] , [bɪ'fɔ:(r)][ju:; jʊ][kæn; kən][kaʊnt] ['sev(ə)n] ,
He **reaches** **down** **and** **pulls** **her** **through** **,** **before** **you** **can** **count** **seven** **,**
他 到达 向下 和 拉 她 通过 , 前 你 能 数数 七 ,

他俯身把她拉了过去，还没等你数到七，

[ænd; ənd][ju:; jʊ][kænt] [si:] [hɜ:(r); hə(r)]['eni][mɔ:(r)] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃi:; ʃi][ɪz][ɪn] ['hev(ə)n] .
And **you** **can't** **see** **her** **any** **more** **,** **because** **she** **is** **in** **Heaven** **.**
和 你 不能 看 她 任何 更多的 , 因为 她 是 在 天堂 .

你再也见不到她了，因为她去了天堂。

” [ai][doʊnt][kwaɪt] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'ti:] , [ðə; ði] [θɔ:t] [ɪz] ['veri] [nju:] ;
” **I** **don't** **quite** **understand** **it** **,** **the** **thought** **is** **very** **new** **;**
” 我 不 相当 理解 它 , 这 想法 是 非常 新的 ;

“我不太明白，这种想法很新颖；

[bʌt; bət] [ɪf] [ai][hæd; həd][ə; eɪ] [seɪnt] - [həʊl] , [aɪ'd][gəʊ][tu:; tə] ['hev(ə)n] [tu:] .
But **if** **I** **had** **a** **saint** **-** **hole** **,** **I'd** **go** **to** **Heaven** **too** **.**
但 如果 我 有 一个 圣 - 洞 , ID 去 到 天堂 也 .

但如果我有个圣人洞，我也会上天堂。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神